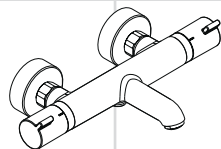


| | | |
|-----------|---|-----------|
| DE | Gebrauchsanleitung / Montageanleitung | 2 |
| FR | Mode d'emploi / Instructions de montage | 4 |
| EN | Instructions for use / assembly instructions | 6 |
| IT | Istruzioni per l'uso / Istruzioni per Installazione | 8 |
| ES | Modo de empleo / Instrucciones de montaje | 10 |
| NL | Gebruiksaanwijzing / Handleiding | 12 |
| DK | Brugsanvisning / Monteringsvejledning | 14 |
| PT | Instruções para uso / Manual de Instalação | 16 |
| PL | Instrukcja obsługi / Instrukcja montażu | 18 |
| CS | Návod k použití / Montážní návod | 20 |
| SK | Návod na použitie / Montážny návod | 22 |
| ZH | 用户手册 / 组装说明 | 24 |
| RU | Руководство пользователя / Инструкция по монтажу | 26 |
| HU | Használati útmutató / Szerelési útmutató | 28 |
| FI | Käyttöohje / Asennusohje | 30 |
| SV | Bruksanvisning / Monteringsanvisning | 32 |
| LT | Vartotojo instrukcija / Montavimo instrukcijos | 34 |
| HR | Upute za uporabu / Uputstva za instalaciju | 36 |
| TR | Kullanım kılavuzu / Montaj kılavuzu | 38 |
| RO | Manual de utilizare / Instrucțiuni de montare | 40 |
| EL | Οδηγίες χρήσης / Οδηγία συναρμολόγησης | 42 |
| SL | Navodilo za uporabo / Navodila za montažo | 44 |
| ET | Kasutusjuhend / Paigaldusjuhend | 46 |
| LV | Lietošanas pamācība / Montāžas instrukcija | 48 |
| SR | Uputstvo za upotrebu / Uputstvo za montažu | 50 |
| NO | Bruksanvisning / Montasjeveiledning | 52 |
| BG | Инструкция за употреба / Ръководство за монтаж | 54 |
| SQ | Udhëzuesi i përdorimit / Udhëzime rreth montimit | 56 |
| AR | دليل الاستخدام / تعليمات التجميع | 59 |

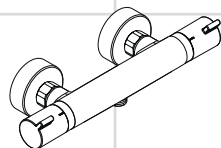


Ecostat Comfort HQ

13112000

Ecostat Comfort

13114000

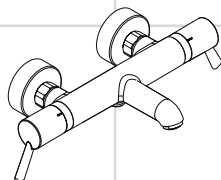


Ecostat Comfort HQ

13113000

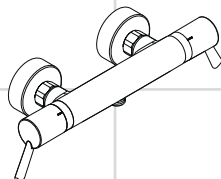
Ecostat Comfort

13116000



Ecostat Comfort Care

13115000



Ecostat Comfort Care

13117000



Sicherheitshinweise

- ⚠ Bei der Montage müssen zur Vermeidung von Quetsch- und Schnittverletzungen Handschuhe getragen werden.
- ⚠ Das Produkt darf nur zu Bade-, Hygiene- und Körperreinigungszwecken eingesetzt werden.
- ⚠ Kinder, sowie Erwachsene mit körperlichen, geistigen und / oder sensorischen Einschränkungen dürfen das Produkt nicht unbeaufsichtigt benutzen. Personen, die unter Alkohol- oder Drogeneinfluss stehen, dürfen das Produkt nicht benutzen.
- ⚠ Große Druckunterschiede zwischen den Kalt- und Warmwasseranschlüssen müssen ausgeglichen werden.

Montagehinweise

- Vor der Montage muss das Produkt auf Transportschäden untersucht werden. Nach dem Einbau werden keine Transport- oder Oberflächenschäden anerkannt.
- Das Produkt ist nicht für die Verwendung in Verbindung mit einem Dampfbad vorgesehen!
- Die Armatur muss nach den gültigen Normen montiert, gespült und geprüft werden!

Thermostat in Verbindung mit Durchlauferhitzern

- Wird eine Handbrause angeschlossen, so muss aus dieser eine eventuell vorhandene Drossel ausgebaut werden.
- Bei Problemen mit dem Durchlauferhitzer oder großen Druckunterschieden muss eine optional erhältliche Drossel (Artikelnummer 97510000) in den Kaltwasserzulauf eingesetzt werden.

Technische Daten

| | |
|----------------------------------|--------------------|
| Betriebsdruck: | max. 1 MPa |
| Empfohlener Betriebsdruck: | 0,1 – 0,5 MPa |
| Prüfdruck: | 1,6 MPa |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) | |
| Heißwassertemperatur: | max. 80 °C |
| Empfohlene Heißwassertemperatur: | 65 °C |
| Thermische Desinfektion: | max. 70 °C / 4 min |

Eigensicher gegen Rückfließen

Das Produkt ist ausschließlich für Trinkwasser konzipiert!

Symbolerklärung



Kein essigsäurehaltiges Silikon verwenden!

max. $\approx 42^{\circ}\text{C}$ **Safety Function** (siehe Seite 62)

Dank der Safety Function lässt sich die gewünschte Höchsttemperatur von z. B. max. 42 °C voreinstellen.



Einjustieren (siehe Seite 63)

Nach erfolgter Montage muss die Auslauf-temperatur des Thermostaten überprüft werden. Eine Korrektur ist erforderlich wenn die an der Entnahmestelle gemessene Temperatur von der am Thermostaten eingestellten Temperatur abweicht.



Wartung (siehe Seite 70)

Um die Leichtgängigkeit der Regeleinheit zu gewährleisten, sollte der Thermostat von Zeit zu Zeit auf ganz warm und ganz kalt gestellt werden.

Der Thermostat ist mit Rückflussverhinderern ausgestattet. Rückflussverhinderer müssen gemäß DIN EN 1717 regelmäßig in Übereinstimmung mit nationalen oder regionalen Bestimmungen auf ihre Funktion geprüft werden (mindestens einmal jährlich).



Bedienung (siehe Seite 64)



Maße (siehe Seite 66)



Durchflussdiagramm
(siehe Seite 66)

- ① Dusche
- ② Wanne



Serviceteile (siehe Seite 68)



Prüfzeichen (siehe Seite 72)

Störung

Ursache

Abhilfe

Wenig Wasser

- Versorgungsdruck nicht ausreichend

- Leitungsdruck prüfen

- Schmutzfangsiebe verschmutzt (96922000)

- Schmutzfangsiebe vor dem Thermostat und auf der Regeleinheit reinigen (96922000)

- Siebdichtung der Brause verschmutzt

- Siebdichtung zwischen Brause und Schlauch reinigen

Kreuzfluss, warmes Wasser wird bei geschlossener Armatur in die Kaltwasserleitung gedrückt oder umgekehrt

- Rückflussverhinderer verschmutzt / defekt

- Rückflussverhinderer reinigen ggf. austauschen

Auslauftemperatur stimmt nicht mit der eingestellten Temperatur überein

- Thermostat wurde nicht justiert
- Zu niedrige Warmwassertemperatur

- Thermostat justieren
- Warmwassertemperatur erhöhen auf 42 °C bis 65 °C

Temperaturregelung nicht möglich

- Regeleinheit verkalkt

- Regeleinheit austauschen

Brause oder Auslauf tropft

- Schmutz oder Ablagerungen auf dem Dichtsitz, Absperroberenteil beschädigt

- Absperroberenteil reinigen bzw. austauschen

Durchlauferhitzer schaltet bei Thermostatbetrieb nicht ein

- Rückflussverhinderer sitzt fest
- Drossel in der Handbrause nicht ausgebaut
- Schmutzfangsiebe verschmutzt

- Rückflussverhinderer austauschen
- Drossel aus der Handbrause entfernen
- Schmutzfangsiebe reinigen / austauschen



Montage siehe Seite 60



Consignes de sécurité

- ⚠ Lors du montage, porter des gants de protection pour éviter toute blessure par écrasement ou coupure.
- ⚠ Le système de douche ne doit servir qu'à se laver et à assurer l'hygiène corporelle.
- ⚠ Il est interdit aux enfants ainsi qu'aux adultes ayant des insuffisances physiques, psychiques et/ou motoriques d'utiliser la douche sans surveillance. De même, il est interdit à des personnes sous influence d'alcool ou de drogues d'utiliser la douche.
- ⚠ Il est conseillé d'équilibrer les pressions de l'eau chaude et froide.

Instructions pour le montage

- Avant son montage, s'assurer que le produit n'a subi aucun dommage pendant le transport. Après le montage, tout dommage de transport ou de surface ne pourra pas être reconnu.
- Le produit n'est pas prévu pour une utilisation en liaison avec un bain à vapeur.
- La robinetterie doit être installée, rincée et contrôlée conformément aux normes valables!

Mitigeur thermostatique en fonctionnement avec de chauffe-eau-instantané

- Si besoin, retirer le limiteur de débit sur la douche.
- On doit installer dans la tuyauterie eau froide un limiteur de débit (réf. 97510000) lors de problèmes rencontrés avec un chauffe-eau instantané ou bien lorsqu'il y a une trop grosse différence de pression.

Informations techniques

| | |
|---------------------------------|--------------------|
| Pression de service autorisée: | max. 1 MPa |
| Pression de service conseillée: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Pression maximum de contrôle: | 1,6 MPa |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) | |
| Température d'eau chaude: | max. 80 °C |
| Température recommandée: | 65 °C |
| Désinfection thermique: | max. 70 °C / 4 min |

Avec dispositif anti-retour

Le produit est exclusivement conçu pour de l'eau potable!

Description du symbole



Ne pas utiliser de silicone contenant de l'acide acétique!

max. Safety Function (voir page 62)
≈ 42 °C

Grâce à la fonction Safety, il est possible de pré régler la température maximale par exemple max. 42 °C souhaitée.



Réglage (voir page 63)

Le montage terminé, contrôler la température de l'eau puisée au mitigeur thermostatique. Un étalonnage est nécessaire si la température de l'eau mitigée mesurée au point de puisage diffère sensiblement de celle affichée sur le thermostat.



Entretien (voir page 70)

Pour assurer le mouvement facile de l'élément thermostatique, le thermostat devrait être placé de temps en temps en position très chaude et très froide.

Le mitigeur thermostatique est équipé de clapets anti-retour. Les clapets anti-retour doivent être examinés régulièrement conformément à la norme EN 1717 ou conformément aux dispositions nationales ou régionales quant à leur fonction (au moins une fois par an).



Instructions de service (voir page 64)



Pièces détachées (voir pages 68)



Dimensions (voir page 66)



Classification acoustique et débit (voir page 72)



Diagramme du débit
(voir page 66)

- ① Douche
- ② Baignoire





| Dysfonctionnement | Origine | Solution |
|--|--|---|
| Pas assez d'eau | - Pression d'alimentation insuffisante - Filtres encrassés (96922000) | - Contrôler la pression - Nettoyer les filtres devant le mitigeur thermostatique et sur la cartouche (96922000) |
| | - Joint-filtre de douchette encrassé | - Nettoyer le joint-filtre entre la douchette et le flexible |
| Circulation opposée, l'eau chaude est comprimée dans l'arrivée d'eau froide et vice versa avec robinet fermé | - Clapet anti-retour encrassé ou défectueux | - Nettoyer le clapet anti-retour ou le changer éventuellement |
| La température à la sortie ne correspond pas à la température de réglage | - Le thermostat n'a pas été réglé - Température d'eau chaude trop basse, pas d'eau froide | - Régler le thermostat - Augmenter la température d'eau chaude entre 42°C et 65°C |
| Le réglage de la température n'est pas possible | - Cartouche thermostatique entartrée | - Changer la cartouche thermostatique |
| La douchette ou le bec verseur goutte | - De la saleté ou de l'incrustation sur le siège, mécanisme d'arrêt défectueux | - Nettoyez le mécanisme d'arrêt ou le changez éventuellement |
| Le chauffe-eau instantané ne s'allume pas lors de l'utilisation du thermostat | - Clapet anti-retour bloque - Réducteur de débit non démonté - Filtres encrassés | - Changez le clapet anti-retour - Démontez le réducteur de débit de la douchette - Nettoyez / changez les filtres |



Montage voir page 60



Safety Notes

-  Gloves should be worn during installation to prevent crushing and cutting injuries.
-  The shower system may only be used for bathing, hygienic and body cleansing purposes.
-  Children as well as adults with physical, mental and/or sensoric impairments must not use this shower system without proper supervision. Persons under the influence of alcohol or drugs are prohibited from using this shower system.
-  The hot and cold supplies must be of equal pressures.

Installation Instructions

- Prior to installation, inspect the product for transport damages. After it has been installed, no transport or surface damage will be honoured.
- The product is not designed to be used with steam baths!
- The fitting must be installed, flushed and tested after the valid norms!

Thermostatic mixer in conjunction with combination boilers

- If fitting a hand shower remove the water limiter from the shower.
- If the continuous water heater causes any problems, or you have different water pressures you must install a water limiter to the cold supply, (ordered separately, article number 97510000).

Technical Data

| | |
|---|-------------------|
| Operating pressure: | max. 1 MPa |
| Recommended operating pressure: | 0,1 – 0,5 MPa |
| Test pressure: | 1,6 MPa |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) | |
| Hot water temperature: | max. 80°C |
| Recommended hot water temp.: | 65°C |
| Thermal disinfection: | max. 70°C / 4 min |
| anti-pollution function | |
| The product is exclusively designed for drinking water! | |

Symbol description



Do not use silicone containing acetic acid!

max. ≈ 42°C Safety Function (see page 62)

The desired maximum temperature for example max. 42°C can be pre-set thanks to the safety function.



Adjustment (see page 63)

After the installation, the output temperature of the thermostat must be checked. A correction is necessary if the temperature measured at the output differs from the temperature set on the thermostat.



Maintenance (see page 70)

To guarantee the smooth running of the thermostat, it is necessary from time to time to turn the thermostat from total hot to total cold.

The mixer is equipped with non return valves. The non return valves must be checked regularly according to DIN EN 1717 in accordance with national or regional regulations (at least once a year).



Operation (see page 64)



Dimensions (see page 66)



Flow diagram
(see page 66)

- ① Shower
- ② Bath tub



Spare parts (see page 68)



Test certificate (see page 72)

| Fault | Cause | Remedy |
|---|--|--|
| Insufficient water | - Supply pressure inadequate | - Check water pressure (If a pump has been installed check to see if the pump is working). |
| | - Filters are dirty (96922000) | - Clean filter in front of the mixer and on the MTC-thermo cartridge (96922000) |
| | - Shower filter seal dirty | - Clean filter seal between shower and hose |
| Crossflow, hot water being forced into cold water pipe, or vice versa, when mixer is closed | - Backflow preventers dirty or leaking | - Clean backflow preventers, exchange if necessary |
| Spout temperature does not correspond with temperature set | - Thermostat has not been adjusted | - Adjust thermostat |
| | - Hot water temperature too low | - Increase hot water temperature to 42 °C to 65 °C |
| Temperature regulation not possible | - Thermo cartridge calcified | - Exchange thermo cartridge |
| Shower or spout dripping | - Dirt or sedimentation on valve seat, shut-off unit damaged | - Clean or exchange shut-off unit |
| Instantaneous heater didn't work with thermostat | - Non return valve hasn't moved back | - Exchange non return valves |
| | - Flow limiter in handshower isn't removed | - Remove flow limiter |
| | - Filters are dirty | - Clean the filter / exchange filter |



Assembly see page 60



Indicazioni sulla sicurezza

- ⚠ Durante il montaggio, per evitare ferite da schiacciamento e da taglio bisogna indossare guanti protettivi.
- ⚠ Il sistema doccia deve essere utilizzato esclusivamente per l'igiene del corpo.
- ⚠ I bambini e gli adulti affetti da menomazioni fisiche, psichiche e/o sensoriali devono utilizzare il sistema doccia solo sotto sorveglianza. Il prodotto non deve essere utilizzato da persone sotto l'effetto di droghe o alcolici.
- ⚠ Attenzione! Compensare le differenze di pressione tra i collegamenti dell'acqua fredda e dell'acqua calda.

Istruzioni per il montaggio

- Prima del montaggio è necessario controllare che non ci siano stati danni durante il trasporto. Una volta eseguito il montaggio, non verranno riconosciuti eventuali danni di trasporto o delle superfici.
- Il prodotto non è predisposto per l'impiego in combinazione con un bagno a vapore.
- La rubinetteria deve essere installata, pulita e testata secondo le istruzioni riportate!

Termostatico in combinazione con scaldabagni istantanei

- Inoltre, nella docetta che verrà installata, sarà anche necessario inserire un riduttore di portata.
- In caso di problemi con lo scaldacqua istantaneo oppure di grandi differenze di pressione bisogna inserire un limitatore di portata disponibile come optional (codice articolo 97510000) nel tubo d'entrata dell'acqua fredda.

Dati tecnici

| | |
|-------------------------------------|--------------------|
| Pressione d'uso: | max. 1 MPa |
| Pressione d'uso consigliata: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Pressione di prova: | 1,6 MPa |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) | |
| Temperatura dell'acqua calda: | max. 80 °C |
| Temp. dell'acqua calda consigliata: | 65 °C |
| Disinfezione termica: | max. 70 °C / 4 min |

Sicurezza antiriflusso

Il prodotto è concepito esclusivamente per acqua potabile!

Descrizione simbolo



Non utilizzare silicone contenente acido acetico!

max. ≈ 42 °C **Safety Function** (vedi pagg. 62)

Grazie alla funzione antiscottature Safety la temperatura massima per esempio max. 42 °C desiderata è facilmente regolabile.



Taratura (vedi pagg. 63)

Effettuata l'installazione del miscelatore termostatico bisogna controllare la temperatura di uscita. La taratura è necessaria quando la temperatura dell'acqua misurata sul punto di prelievo non corrisponde a quella fissata sul termostato.



Manutenzione (vedi pagg. 70)

Per garantire la scorrevolezza dell'elemento di regolazione, di tanto in tanto si dovrebbe regolare il termostatico passando da tutto caldo a tutto freddo.

Il miscelatore termostatico è dotato di una valvola antiritorno. La valvola di non ritorno deve essere controllata regolarmente come da DIN EN 1717, secondo le normative nazionali e regionali (almeno una volta all'anno).



Procedura (vedi pagg. 64)



Ingombri (vedi pagg. 66)



Diagramma flusso
(vedi pagg. 66)

- ① Doccia
- ② Vasca



Parti di ricambio (vedi pagg. 68)







Segno di verifica (vedi pagg. 72)

| Problema | Possibile causa | Rimedio |
|---|---|--|
| Scarsità d'acqua | - Pressione di erogazione insufficiente | - Provare la pressione di erogazione |
| | - Filtri sporchi (96922000) | - Pulire/sostituire i filtri (96922000) |
| | - Guarnizione del filtro della doccia sporca | - Pulire la guarnizione del filtro tra doccia e flessibile |
| Flusso incrociato; l'acqua calda viene spinta nella tubatura acqua fredda a rubinetteria chiusa o viceversa | - Antiriflusso sporco o non ermetico | - Pulire o sostituire l'antiriflusso |
| La temperatura di erogazione diversa da quella impostata | - Il termostatico non è stato regolato - Temperatura dell'acqua calda | - Regolare il termostatico - Aumentare la temperatura acqua calda tra 42 °C e 65 °C |
| Impossibile la regolazione temperatura | - Unità di regolazione piena di calcare | - Sostituire l'unità di regolazione |
| Doccia / scarico gocciola | - Sporco o depositi nella sede della guarnizione, vitone di arresto danneggiato | - Pulire o sostituire il vitone di arresto |
| La caldaia istantanea non lavora con il termostato in funzione | - Valvola antiriflusso non funziona correttamente | - Sostituire la valvola antiriflusso |
| | - Il limitatore di portata non è stato smontato dalla doccetta | - Smontare il limitatore di portata dalla doccetta |
| | - Filtri sporchi | - Pulire / sostituire i filtri |





Indicaciones de seguridad

-  Durante el montaje deben utilizarse guantes para evitar heridas por aplastamiento o corte.
-  La grifería solo debe ser utilizada para fines de baño, higiene y limpieza corporal.
-  Niños, así como adultos con limitaciones corporales, mentales y/o sensoriales no deben utilizar el sistema de duchas sin vigilancia. Personas que se encuentran bajo el efecto de alcohol o drogas, no deben utilizar el sistema de duchas.
-  Grandes diferencias de presión en servicio entre agua fría y agua caliente deben equilibrarse.

Indicaciones para el montaje

- Antes del montaje se debe examinar el producto contra daños de transporte. Después de la instalación se reconoce ningún daño de transporte o de superficie.
- ¡El producto no ha sido diseñado para uso en conexión con un baño de vapor!
- El grifo tiene que ser instalado, probado y testado, según las normas en vigor.

Termostato en uso con calentadores instantáneos

- La teleducha debe funcionar sin reductor de caudal.
- Cuando aparezcan problemas con el calentador continuo o con diferencias de presión grandes debe instalarse un regulador de presión suplementario (Ref. 97510000) en la conexión de agua fría.

Datos técnicos

| | |
|--------------------------------------|--------------------|
| Presión en servicio: | max. 1 MPa |
| Presión recomendada en servicio: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Presión de prueba: | 1,6 MPa |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) | |
| Temperatura del agua caliente: | max. 80 °C |
| Temp. recomendada del agua caliente: | 65 °C |
| Desinfección térmica: | max. 70 °C / 4 min |

Seguro contra el retorno

El producto ha sido concebido exclusivamente para agua potable.

Descripción de símbolos



No utilizar silicona que contiene ácido acético!

max. Safety Function (ver página 62)
≈ 42 °C

Gracias al tope de temperatura se puede graduar la temperatura máxima por ejemplo max. 42 °C.



Puesta a punto (ver página 63)

Después del montaje deberá comprobarse la temperatura del agua del termostato, en la salida del caño. Una corrección se efectuará siempre y cuando la temperatura del agua tomada a la salida del caño, no corresponda con la indicada en el volante del termostato.



Mantenimiento (ver página 70)

Para garantizar el funcionamiento duradero del termostato, el mando del mismo debería girarse de vez en cuando del extremo frío al extremo caliente.

El termostato está equipado con válvula, la cual evita el retorno del agua a la tubería. Las válvulas anti-retorno tienen que ser controladas regularmente según la norma DIN EN 1717, en acuerdo con las regulaciones nacionales o regionales (una vez al año, por lo menos).



Manejo (ver página 64)



Dimensiones (ver página 66)



Diagrama de circulación
(ver página 66)

- ① Ducha
- ② Baño



Repuestos (ver página 68)



Marca de verificación (ver página 72)

| Problema | Causa | Solución |
|--|---|---|
| Sale poca agua | - presión insuficiente | - comprobar presión |
| | - filtro de la ducha sucio (96922000) | - limpiar filtro entre flexo y ducha (96922000) |
| Flujo de agua cruzada agua caliente entra en la tubería del agua fría o al revés | - filtro de la ducha sucio | - limpiar/cambiar filtros entre flexo y ducha |
| | - válvula antirretorno sucia o pierde | - limpiar / cambiar válvula |
| Temperatura del agua no corresponde a lo marcado | - termostato no ha sido ajustado | - ajustar termostato |
| | - temperatura del agua demasiado baja no hay | - aumentar temperatura del agua caliente a 42° - 65° C. |
| No es posible regular la temperatura | - termoelemento calcificadat | - cambiar termoelemento |
| Llave de paso pierde agua | - suciedad/cal en el asiento de la junta o montura dañada | - limpiar / cambiar montura |
| | - válvula anti-retorno cerrada | - cambiar válvula anti-retorno |
| Calentador instantáneo no se enciende en combinación con el termostato | - no se ha quitado limitador de caudal de la teleducha | - quitar limitador de caudal |
| | - filtro de la ducha sucio | - limpiar/cambiar filtros |





Veiligheidsinstructies

- ⚠ Bij de montage moeten ter voorkoming van kniel- en snijwonden handschoenen worden gedragen.
- ⚠ Het douchesysteem mag alleen voor het wassen, hygiënische doeleinden en voor de lichaamreiniging worden gebruikt.
- ⚠ Kinderen en volwassenen met lichamelijke, geestelijke en/of sensorische beperkingen mogen het douchesysteem niet zonder toezicht gebruiken. Personen onder invloed van alcohol of drugs mogen het douchesysteem niet gebruiken.
- ⚠ Grote drukverschillen tussen de koud- en warmwater-toevoer dienen vermeden te worden.

Montage-instructies

- Vóór de montage moet het product gecontroleerd worden op transportschade. Na de inbouw wordt geen transport- of oppervlakteschade meer aanvaard.
- Het product is niet voorzien voor gebruik in combinatie met een stoombad!
- Leidingen doorspoelen volgens Norm. De mengkraan vervolgens monteren en controleren!

Thermostaat en combinatie met een geiser

- Indien er een handdouche aangesloten wordt, dan dient de eventueel aanwezige doorstroombegrenzer eveneens verwijderd te worden.
- Indien de thermostaatkraan "pulseert" wordt dit veroorzaakt door de warmwater voorziening of door te grote drukverschillen tussen de warm- en koudwater toevoer. In dit geval dient er in de koudwatertoevoerleiding, de als optie verkrijgbare, "doorstroombegrenzer of remplaatje" nr. 97 510 ingebouwd te worden.

Technische gegevens

| | |
|------------------------------|--------------------|
| Werkdruk: max. | max. 1 MPa |
| Aanbevolen werkdruk: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Getest bij: | 1,6 MPa |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) | |
| Temperatuur warm water: | max. 80 °C |
| Aanbevolen warm water temp.: | 65 °C |
| Thermische desinfectie: | max. 70 °C / 4 min |

Beveiligd tegen terugstromen

Het product is uitsluitend ontworpen voor drinkwater!

Symboolbeschrijving



Gebruik geen zuurhoudende silicone!

max. $\approx 42^{\circ}\text{C}$ **Safety Function** (zie blz. 62)

Dankzij de Safety Function kan de gewenste maximale temperatuur van bijv. max. 42 °C van te voren worden ingesteld.



Correctie (zie blz. 63)

Na montage dient de uitstroomtemperatuur van de thermostaat gecontroleerd te worden. Een correctie is noodzakelijk als de aan het tappunt gemeten temperatuur afwijkt van de op de thermostaat ingestelde temperatuur.



Onderhoud (zie blz. 70)

Om het soepel lopen van de regelaar te garanderen moet de thermostaat van tijd tot tijd op heel koud en heel warm worden ingesteld.

De thermostaat is voorzien van terugslagkleppen. Keerklappen moeten volgens DIN EN 1717 regelmatig en volgens plaatselijk geldende eisen op het functioneren gecontroleerd worden. (Tenminste een keer per jaar)



Bediening (zie blz. 64)



Maten (zie blz. 66)



Doorstroomdiagram
(zie blz. 66)

- ① Douche
- ② Bad



Service onderdelen (zie blz. 68)



Keurmerk (zie blz. 72)

| Storing | Oorzaak | Oplossing |
|---|---|--|
| Weinig water | - Druk te laag - Vuilzeef verstopt (96922000) | - Druk controleren - Vuilvangzeefjes en zeefjes van regeleenheid reinigen (96922000) |
| Kruisstroom, warm water stroomt in gesloten toestand in koud water leiding of omgekeerd | - Zeefdichting handdouche verstopt - Terugslagkleppen vervuild of defect | - Zeefdichting handdouche reinigen - Terugslagkleppen reinigen dan wel uitwisselen |
| Uitstroomtemperatuur komt niet met ingestelde temperatuur overeen | - Thermostaat niet ingesteld - Temperatuur van warm water te laag | - Thermostaat instellen - Warmwater toevoer verhogen min. 42°C naar 65°C |
| Temperatuur niet regelbaar | - regeleenheid verkalkt | - regeleenheid uitwisselen |
| Douche/uitloop lekt | - Vuil of verkalking op de zitting, bovendeeel beschadigd | - Bovendeeel reinigen of omstelling uitwisselen |
| Doorstroomtoestel schakelt tijdens gebruik van thermostaat niet in | - Terugslagklep zit vast - Begrenzer van handdouche niet verwijderd - Vuilzeef verstopt | - Terugslagklep uitwisselen - Begrenzer uit handdouche verwijderen - Vuilvangzeef reinigen / uitwisselen |



Montage zie blz. 60



Sikkerhedsanvisninger

- △ Ved monteringen skal der bruges handsker for at undgå kvæstelser og snitsår.
- △ Brusersystemet må kun bruges til bade-, hygiejne og rengøringsformål.
- △ Børn som også voksne med fysiske, mentale og / eller sensoriske begrænsninger må ikke bruge brusersystemet uden opsyn. Personer som er under indflydelse af alkohol eller narkotika må ikke bruge brusersystemet.
- △ Større trykforskelle mellem koldt og varmt vand bør udjævnes.

Monteringsanvisninger

- Før monteringen skal produktet kontrolleres for transportskader. Efter monteringen godkendes transportskader eller skader på overfladen ikke længere.
- Dette produkt er ikke beregnet til anvendelse i forbindelse med et dampbad!
- Ifølge gældende regler, skal armaturet monteres, skylles igennem og afprøves.

Termostat i forbindelse med gennemstrømningsvandvarmer

- Hvis der tilsluttes en håndbruser, skal en drossel (hvis der findes en) fjernes.
- Ved problemer med gennemstrømningsvandvarmer eller for lavt vandtryk, skal der monteres en speciel vandbegrænser i koldt vandstilgangen (art.nr. 97510000).

Tekniske data

| | |
|---------------------------------|--------------------|
| Driftstryk: | max. 1 MPa |
| Anbefalet driftstryk: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Prøvetryk: | 1,6 MPa |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) | |
| Varmtvandstemperatur: | max. 80 °C |
| Anbefalet varmtvandstemperatur: | 65 °C |
| Termisk desinfektion: | max. 70 °C / 4 min |

Med indbygget kontraventil

Produktet er udelukkende beregnet til drikkevand!

Symbolbeskrivelse



Der må ikke benyttes eddikesyreholdig silikone!

max. $\approx 42^{\circ}\text{C}$ Safety Function (se s. 62)

Takket være Safety varmtvands-begrænsningen kan maksimaltemperaturen forudindstilles eksempel max. 42 °C.



Justering (zie blz. 63)

Efter monteringen skal termostatens udløbstemperatur kontrolleres. Såfremt den målte vandtemperatur afviger fra den på termostaten viste forindstilling er en korrigerende afskalagreb nødvendig.



Service (se s. 70)

For at sikre optimal funktion af termostaten, bør termostaten fra tid til anden motioneres (stilles skiftevis helt varm og helt kold).

Termostaten er forsynet med kontraventil. Ifølge DIN EN 1717 skal gennemstrømningsbegrænsere i overensstemmelse med nationale regler afprøves regelmæssigt (mindst en gang om året).



Brugsanvisning (se s. 64)



Målene (se s. 66)



Gennemstrømningsdiagram
(se s. 66)

- ① Bruser
- ② Badekar



Reserve dele (se s. 68)



Godkendelse (se s. 72)

| Fejl | Årsag | Hjælp |
|--|--|--|
| For lidt vand | <ul style="list-style-type: none"> - Forsyningstrykket er ikke højt nok - Smudsfangsi er snavset (96922000) - Sien mellem bruser og slange er snavset | <ul style="list-style-type: none"> - Afprøv forsyningstrykket - Rengør smudsfangsi foran termosstaten og på termostatelementet (96922000) - Rengør sien mellem bruser og slange |
| Kryds-flow, varmt vand i koldtandsledningen og omvendt | <ul style="list-style-type: none"> - Kontraventilen er snavset eller utæt. | <ul style="list-style-type: none"> - Rengør kontraventilen eller udskift den evt. |
| Udløbstemperaturen stemmer ikke overens med den indstillede temperatur | <ul style="list-style-type: none"> - Termostaten er ikke justeret - For lav varmtvands-temperatur | <ul style="list-style-type: none"> - Juster termostaten - Forhøj varmtvands-temperaturen fra 42°C til 65°C |
| Temperaturregulering ikke mulig | <ul style="list-style-type: none"> - Katuschen er tilkalket | <ul style="list-style-type: none"> - Udskift katuschen |
| Bruser/kartud drypper | <ul style="list-style-type: none"> - Snavs eller kalk på pakningen, beskadiget afspærringsventil | <ul style="list-style-type: none"> - Rengør afspærrings-ventil eller udskift evt. |
| Vandvarmeren går ikke i gang ved aktivering af termostat | <ul style="list-style-type: none"> - Kontraventilen hænger - Vandsparen i håndbruseren er ikke fjernet - Smudsfangsi er snavset | <ul style="list-style-type: none"> - Udskift kontraventil - Afmonter vandsparen i håndbruseren - Rengør/udskift smudsfangsi |





Avisos de segurança

- ⚠ Durante a montagem devem ser utilizadas luvas de protecção, de modo a evitar ferimentos resultantes de entalamentos e de cortes.
- ⚠ O sistema de duche só pode ser utilizado para fins de higiene pessoal.
- ⚠ Crianças e adultos com deficiências motoras, mentais e/ou sensoriais não podem utilizar o sistema de duche sem monitorização. Pessoas que estejam sob a influência de álcool ou drogas não podem utilizar o sistema de duche.
- ⚠ Grandes diferenças entre as pressões das águas quente e fria devem ser compensadas.

Avisos de montagem

- Antes da montagem deve-se controlar o produto relativamente a danos de transporte. Após a montagem não são aceites quaisquer danos de transporte ou de superfície.
- O produto não foi concebido para utilização em combinação com um banho de vapor!
- A misturadora deve ser instalada, purgada e testada de acordo com as normas em vigor!

Misturadora termostática em conjunto com esquentadores instantâneos

- Se instalar um chuveiro de mão, remova o limitador de caudal do chuveiro.
- Se o esquentador causar problemas ou se tiver pressões de águas diferentes, tem de instalar um limitador de caudal na alimentação da água fria. (encomendado separadamente, referência 97510000).

Dados Técnicos

| | |
|--------------------------------|-------------------|
| Pressão de funcionamento: | max. 1 MPa |
| Pressão de func. recomendada: | 0,1 - 0,5 MPa |
| Pressão testada: | 1,6 MPa |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) | |
| Temperatura da água quente: | max. 80°C |
| Temp. água quente recomendada: | 65°C |
| Desinfecção térmica: | max. 70°C / 4 min |

Função anti-retorno e anti-vácuo

Este produto foi única e exclusivamente concebido para água potável!

Descrição do símbolo



Não utilizar silicone que contenha ácido acético!

max. Safety Function (ver página 62)
≈ 42°C

Graças à função de segurança pode-se regular a temperatura máxima por exemplo max. 42°C.



Afinação (ver página 63)

É necessária correcção se a temperatura medida no ponto de saída diferir da temperatura marcada na escala.



Manutenção (ver página 70)

Para garantir um funcionamento suave do elemento termostático é necessário de vez em quando rodar totalmente o manípulo da termostática da posição quente para a fria.

A misturadora está equipada com válvulas anti-retorno. As válvulas anti-retorno devem ser verificadas regularmente de acordo com a DIN EN 1717 segundo os regulamentos nacionais ou regionais (pelo menos uma vez por ano).



Funcionamento (ver página 64)



Medidas (ver página 66)



Fluxograma
(ver página 66)

- ① Duche
- ② Banheira



Peças de substituição (ver página 68)



Marca de controlo (ver página 72)

| Falha | Causa | Solução |
|---|--|---|
| Água insuficiente | - Pressão não adequada | - Verificar a pressão da água |
| | - Filtro sujo (96922000) | - Limpar o filtro entre o chuveiro e o tubo flexível (96922000) |
| Fluxos cruzados, água quente a ser forçada a entrar no tubo da água fria, ou vice-versa, quando a misturadora está fechada. | - Filtro do vedante do chuveiro sujo | - Limpar o filtro entre o chuveiro e o tubo flexível |
| | - Válvula anti-retorno suja ou com fugas | - Limpar a válvula antiretorno, substitua se necessário |
| A temperatura da água não corresponde à temperatura seleccionada | - A misturadora termos tática não foi ajustada | - Ajustar a misturadora termostática |
| | - Temperatura da água quente muito baixa | - Aumentar a temperatura da água quente para 42° C a 65° C. |
| Não é possível regular a temperatura | - Regulador da temperatura calcificado | - Limpar regulador da temperatura |
| Duche/bica a pingar | - Sujidade ou sedimentação no assento da válvula | - Limpar ou substituir a unidade de corte |
| Esquentador não funciona com a termostática | - Válvula anti-retorno está presa | - Trocar a válvula anti-retorno |
| | - O limitador de caudal não foi retirado | - Retirar o limitador de caudal |
| | - Filtro sujo | - Limpar / trocar o filtro |



Montagem ver página 60



Wskazówki bezpieczeństwa

- ⚠ Aby uniknąć zranień, takich jak zgniecenia czy przecięcia, podczas montażu należy nosić rękawice.
- ⚠ Prysznica może być używany tylko do kąpieli, higieny i czyszczenia ciała.
- ⚠ Zarówno dzieci, jak i dorośli z fizycznymi, psychicznymi i/lub sensorycznymi ograniczeniami nie mogą korzystać z prysznica bez opieki. Osoby znajdujące się pod wpływem alkoholu lub narkotyków nie mogą korzystać z prysznica.
- ⚠ Znaczne różnice ciśnień na dopływach ciepłej i zimnej wody muszą zostać wyrównane.

Wskazówki montażowe

- Przed montażem należy skontrolować produkt pod kątem szkód transportowych. Po montażu nie widać żadnych szkód transportowych ani szkód na powierzchni.
- Produkt nie jest przewidziany do zastosowania w połączeniu z łaźnią parową!
- Armatura musi być zamontowana, przepłukana i wypróbowana według obowiązujących norm!

Termostat w połączeniu z podgrzewaczami przepływowymi

- Jeżeli podłącza się prysznica ręczny, wówczas należy go rozbudować na ewentualnie istniejący dławik.
- Przy wystąpieniu problemów z przepływowym podgrzewaczem wody lub przy dużych różnicach ciśnień, w dopływie wody zimnej musi zostać zamontowany opcjonalnie dostępny dławik (nr art. 97510000).

Dane techniczne

| | |
|------------------------------------|---------------------|
| Ciśnienie robocze: | maks. 1 MPa |
| Zalecane ciśnienie robocze: | 0,1 – 0,5 MPa |
| Ciśnienie próbne: | 1,6 MPa |
| (1 MPa = 10 bary = 147 PSI) | |
| Temperatura wody gorącej: | maks. 80 °C |
| Zalecana temperatura wody gorącej: | 65 °C |
| Dezynfekcja termiczna: | maks. 70 °C / 4 min |

Samodzielnie zabezpieczony przed przepływem zwrotnym
Produkt stworzono wyłącznie do wody pitnej!

Opis symbolu



Nie stosować silikonów zawierających kwas octowy!

max. Safety Function (patrz strona 62)
≈ 42 °C

Dzięki funkcji zabezpieczającej można przestawić żądaną maksymalną temperaturę np. na maks. 42°C.



Regulacja (patrz strona 63)

Po ukończeniu montażu należy sprawdzić temperaturę ciepłej wody na wylocie z termostatu. Korekta będzie konieczna wtedy, gdy zmierzona temperatura na wylocie różni się od temperatury nastawionej na termostacie.



Konserwacja (patrz strona 70)

Aby zachować łatwość obsługi termostatu, od czasu do czasu należy go przekręcić na całkiem zimną i na całkiem ciepłą wodę.

Termostat wyposażony został w zabezpieczenia przed przepływem zwrotnym. Zgodnie z normą DIN EN 1717, krajowymi i miejscowymi przepisami, działanie zabezpieczeń przed przepływem zwrotnym musi być kontrolowane (przynajmniej raz w roku).



Obsługa (patrz strona 64)



Wymiary (patrz strona 66)



Schemat przepływu
(patrz strona 66)

- ① Prysznic
- ② Wanna



Części serwisowe (patrz strona 68)



Znak jakości (patrz strona 72)

| Usterka | Przyczyna | Pomoc |
|---|--|---|
| Mała ilość wody | <ul style="list-style-type: none"> - Zbyt niskie ciśnienie zasilające - Zabrudzone sitka (96922000) | <ul style="list-style-type: none"> - Sprawdzić ciśnienie w instalacji - Wyczyścić sitka przed termostatem i we wkładzie termostatycznym (96922000) |
| | <ul style="list-style-type: none"> - Zabrudzona uszczelka z sitkiem w prysznicu | <ul style="list-style-type: none"> - Oczyszczyć uszczelkę z sitkiem pomiędzy prysznicem a wężem |
| Przepływ krzyżowy, woda ciepła przy zamkniętej armaturze wpływa do przewodu wody zimnej lub odwrotnie | <ul style="list-style-type: none"> - Zabrudzone / uszkodzone zabezpieczenie przed przepływem zwrotnym | <ul style="list-style-type: none"> - Wyczyścić wzgl. wymienić zabezpieczenie przed przepływem zwrotnym |
| Temperatura wody nie zgadza się z ustawioną wartością | <ul style="list-style-type: none"> - Termostat nie został wyregulowany - Za niska temperatura ciepłej wody | <ul style="list-style-type: none"> - Przeprowadzić regulację termostatu - Podwyższyć temperaturę wody ciepłej na 42°C do 65°C |
| Brak możliwości regulacji temperatury | <ul style="list-style-type: none"> - Wkład termostatyczny zakamieniony | <ul style="list-style-type: none"> - Wymienić wkład termostatyczny |
| Wyciekająca woda z główki prysznicowej lub wylewki | <ul style="list-style-type: none"> - Brud lub osady na gnieździe uszczelniającym, uszkodzenie górnego elementu zamykającego | <ul style="list-style-type: none"> - Oczyszczyć ewent. wymienić górny element zamykający |
| Po otwarciu armatury nie zatąca się podgrzewacz przepływowy | <ul style="list-style-type: none"> - Mocno osadzone zabezpieczenie przed przepływem zwrotnym - Dławik przepływu nie został usunięty z prysznica ręcznego - Zabrudzone sitka | <ul style="list-style-type: none"> - Wymienić zabezpieczenie przed przepływem zwrotnym - Usunąć dławik z prysznica ręcznego - Oczyszczyć/ wymienić sitka |



Montaż patrz strona 60



Bezpečnostní pokyny

- ⚠ Pro zabránění řezným zraněním a pohmožděninám je nutné při montáži nosit rukavice.
- ⚠ Produkt smí být používán pouze ke koupání a za účelem tělesné hygieny.
- ⚠ Děti a dospělí osoby s tělesným, duševním a / nebo smyslovým postižením nesmí produkt používat bez dozoru. Osoby pod vlivem alkoholu nebo drog nesmí produkt používat.
- ⚠ Je nutné vyrovnat velké rozdíly tlaku mezi přípoji studené a teplé vody.

Pokyny k montáži

- Před montáží je třeba produkt zkontrolovat, zda nebyl při transportu poškozen. Po zabudování nebudou uznány žádné škody způsobené transportem nebo poškození povrchu.
- Výrobek není určen k použití ve spojení s parní lázní!
- Armatura se musí montovat, proplachovat a testovat podle platných norem!

Termostat v kombinaci s průtokovými ohřivači

- Má-li být připojena ruční sprcha, pak z ní musí být vymontována případně zabudován škrticí ventil.
- Při problémech s průtokovým ohřivačem nebo většími rozdíly tlaku se musí do přívodu studené vody zabudovat škrticí ventil (kat.č.97510000), který je k dostání jako opce.

Technické údaje

| | |
|--------------------------------|--------------------|
| Provozní tlak: | max. 1 MPa |
| Doporučený provozní tlak: | 0,1 – 0,5 MPa |
| Zkušební tlak: | 1,6 MPa |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) | |
| Teplota horké vody: | max. 80 °C |
| Doporučená teplota horké vody: | 65 °C |
| Teplná desinfekce: | max. 70 °C / 4 min |

Vlastní jištění proti zpětnému nasátí.

Výrobky Hansgrohe jsou vhodné pro přímý kontakt s pitnou vodou.

Popis symbolů



Nepoužívat silikon s obsahem kyseliny octové!

max. ≈ 42 °C **Safety Function** (viz strana 62)

Díky Safety Function je možné předem nastavit nejvyšší požadovanou teplotu, např. max. 42°C.



Nastavení (viz strana 63)

Po ukončení montáže se musí zkontrolovat teplota vody vytékající z termostatu. Pokud se teplota změřená v místě odběru liší od teploty nastavené na termostatu, je nutné provést korekci.



Údržba (viz strana 70)

Aby byl zajištěn lehký chod regulační jednotky, měl by se termostat čas od času nastavit na úplně horkou a úplně studenou vodu.

Termostat je vybaven omezovačem zpětného toku. U zpětných ventilů se musí podle DIN EN 1717 v souladu s národními nebo regionálními předpisy testovat jejich funkčnost (alespoň jednou ročně).



Ovládání (viz strana 64)



Rozměry (viz strana 66)



Diagram průtoku
(viz strana 66)

- ① Sprcha
- ② Vana



Servisní díly (viz strana 68)



Zkušební značka (viz strana 72)

| Porucha | Příčina | Odstranění |
|--|--|---|
| Málo vody | <ul style="list-style-type: none"> - Nízký tlak v přívodu. - Sítko na zachycování nečistot je zanesené (96922000) - Sítko v těsnění u sprchy zanesené | <ul style="list-style-type: none"> - Zkontrolovat tlak v potrubí - Vyčistit lapače nečistot před termostatem a na regulační jednotce (96922000) - Vyčistit sítko v těsnění mezi sprchou a hadicí |
| Křížení toků, teplá voda se při zavřené armatuře tlačí do přívodu studené vody nebo naopak | <ul style="list-style-type: none"> - Znečištěný nebo netěsný zpětný ventil | <ul style="list-style-type: none"> - Zpětný ventil vyčistit, případně vyměnit |
| Teplota u výtoku nesouhlasí s nastavenou teplotou | <ul style="list-style-type: none"> - Teplota u výtoku nesouhlasí s nastavenou teplotou - Nízká teplota teplé vody | <ul style="list-style-type: none"> - Nastavit termostat - Teplotu horké vody zvýšit na 42°C až 65°C |
| Nelze regulovat teplotu | <ul style="list-style-type: none"> - regulační jednotka zanesena vodním kamenem | <ul style="list-style-type: none"> - vyměnit regulační jednotku |
| sprcha nebo výtok odkapává | <ul style="list-style-type: none"> - Nečistoty nebo usazeniny na těsnícím sedle | <ul style="list-style-type: none"> - vyčistit resp. vyměnit horní uzavírací prvek |
| průtokový ohřívač v provozu s termostatem nezapne | <ul style="list-style-type: none"> - Zpětný ventil je zablokovaný - Není odstraněn kroužek ze sprchy - Sítko na zachycování nečistot je zanesené | <ul style="list-style-type: none"> - Vyměnit zpětný ventil - Odstranit kroužek ze sprchy - Vyčistit případně vyměnit sítko |





Bezpečnostné pokyny

- ⚠ Pri montáži musíte nosiť rukavice, aby ste predišli pomliaždeninám a rezným poraneniam.
- ⚠ Produkt sa smie používať len na kúpanie a telesnú hygienu.
- ⚠ Produkt nesmú bez dozoru používať deti, ako aj dospelé osoby s telesným, duševným a/alebo zmyslovým postihnutím. Produkt nesmú používať ani osoby, ktoré sú pod vplyvom alkoholu alebo drog.
- ⚠ Veľké rozdiely v tlaku medzi prípojkami studenej a teplej vody musia byť vyrovnané.

Pokyny pre montáž

- Pred montážou musíte produkt skontrolovať, či nebol počas transportu poškodený. Po zabudovaní nebudú uznané žiadne škody spôsobené transportom alebo poškodenia povrchu.
- Výrobok nie je vhodný na použitie v spojení s parným kúpeľom!
- Batéria sa musí montovať, preplachovať a testovať podľa platných noriem!

Termostatická batéria v spojení s prietokovými ohrievačmi

- Ak sa pripojí ručná sprcha, musí sa z nej demontovať tlmiaci ventil.
- V prípade problémov s prietokovým ohrievačom alebo veľkých rozdielov tlaku sa musí na prítoku studenej vody použiť voliteľný redukčný ventil (výrobné číslo 97510000).

Technické údaje

| | |
|---------------------------------|--------------------|
| Prevádzkový tlak: | max. 1 MPa |
| Doporučený prevádzkový tlak: | 0,1 – 0,5 MPa |
| Skúšobný tlak: | 1,6 MPa |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) | |
| Teplota teplej vody: | max. 80 °C |
| Doporučená teplota teplej vody: | 65 °C |
| Termická dezinfekcia: | max. 70 °C / 4 min |

Vlastná poistka proti spätnému nasatiu.

Výrobok je koncipovaný výhradne pre pitnú vodu!

Popis symbolov



Nepoužívať silikón s obsahom kyseliny octovej!

max. Safety Function (viď strana 62)
≈ 42 °C

Vďaka Safety Function je možné vopred nastaviť najvyššiu požadovanú teplotu, napr. max. 42°C.



Nastavenie (viď strana 63)

Po ukončení montáže sa musí skontrolovať teplota vody vytekajúcej z termostatu. Pokiaľ sa teplota nameraná na mieste odberu líši od teploty nastavenej na termostate, je nutné vykonať korekciu.



Údržba (viď strana 70)

Aby bol zaistený ľahký chod regulačnej jednotky, mal by sa termostat z času čas nastavíť na maximálne horúcu a maximálne studenú vodu.

Batéria je vybavená spätným uzáverom. Pri spätných ventiloch sa musí podľa DIN EN 1717 v súlade s národnými alebo regionálnymi predpismi testovať ich funkčnosť (aspoň raz ročne).



Obsluha (vid' strana 64)



Rozmery (vid' strana 66)



Diagram prietoku
(vid' strana 66)

- ① Sprcha
- ② Vaňa



Servisné diely (vid' strana 68)



Osvedčenie o skúške (vid' strana 72)

| Porucha | Príčina | Pomoc |
|---|---|--|
| Málo vody | - Nízky tlak v prívode. - Sieťko v tesnení sprchy je znečistené (96922000) - Sieťko v tesnení sprchy je znečistené | - Skontrolovať tlak v potrubí - Vyčistiť filter pred termostatom a na regulačnej jednotke (96922000) - Vyčistiť sieťko tesnení medzi sprchou a hadicou |
| Kríženie tokov, teplá voda sa pri uzavretej armatúre tlačí do prívodu studenej alebo naopak | - Znečistený alebo netesný spätný ventil | - Spätný ventil vyčistiť, prípadne vymeniť |
| Teplota na výtoku nesúhlasí s nastavenou teplotou | - Nebol nastavený termostat - Nízka teplota teplej vody | - Nastaviť termostat - Teplotu teplej vody zvýšiť na 42°C až 65°C |
| Nie je možné regulovať teplotu | - Regulačná jednotka zanesená vodným kameňom | - Vymeniť regulačnú jednotku |
| Sprcha alebo odtok kvapká | - Nečistoty alebo usadeniny na tesniacom sedle | - Vyčistiť resp. vymeniť uzatváraciu hornú časť |
| Prietokový ohrievač sa počas prevádzky termostatu nezapína | - Obmedzovač spätného nasatia je zablokovaný - Nie je odstránený krúžok zo sprchy - Sieťko v tesnení sprchy je znečistené | - Vymeniť obmedzovač spätného nasatia - Odstrániť krúžok zo sprchy - Vyčistiť resp. vymeniť sieťko |





△ 安全技巧

- △ 装配时为避免挤压和切割受伤，必须戴上手套。
- △ 淋浴系统只允许作为洗浴、卫生和洁身之用。
- △ 不得让儿童和肢体、精神和/或意识有障碍的成人在不受监管的情况下使用淋浴系统。受酒精或毒品影响的人员不得使用淋浴系统。
- △ 冷热水管间过大的压力差必须予以平衡。

安装提示

- 安装前必须检查产品是否受到运输损害。安装后将不认可运输损害或表面损伤。
- 本产品并非设计来与蒸气浴连接使用！
- 必须按照现行的规定安装，冲洗和测试产品！

恒温龙头 连接连续流热水器

- 如果要连接手持花洒，必须去掉它的水流控制器。
- 如果连续流热水器导致任何问题，或者出现了不同的水压，您必须在冷水端安装水流限制器（单独订购，商品编号 97510000）。

技术参数

| | |
|----------------------------|-----------------|
| 工作压强: | 最大 1 MPa |
| 推荐工作压强: | 0,1 0,5 MPa |
| 测试压强: | 1,6 MPa |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) | |
| 热水温度: | 最大 80° C |
| 推荐热水温度: | 65° C |
| 热力消毒: | 最大 70° C / 4 分钟 |

自动防止回流

该产品专为饮用水设计！

符号说明



请勿使用含有乙酸的硅！

max.
≈ 42° C

安全功能 (参见第 62 页)

恒温阀芯的安全功能可以预先设定所希望的最高出水温度，例如最高温度为42° C



校准 (参见第 63 页)

安装完成后必须检查调温器的出水温度。如在取水处测量所得的温度与调温器上设定的温度有偏差，那么必须进行调整。



保养 (参见第 70 页)

为了保证恒温器的稳定运转，请务必定期从最热到最冷转动调温器。

此恒温龙头带有单向阀。单向阀必须在符合国家或当地的法律的情况下按照DIN EN 1717定期检查（至少一年一次）。



操作 (参见第 64 页)



大小 (参见第 66 页)



流量示意图
(参见第 66 页)

- ① 淋浴
- ② 浴缸



备用零件 (参见第 68 页)



检验标记 (参见第 72 页)

| 问题 | 原因 | 补救 |
|-----------------------------------|-----------------------|---------------------------------|
| 龙头出水量小 | - 水压不足 | - 检查总水压 |
| | - 过滤网有垃圾堵塞 (96922000) | - 清洁龙头前面和MTC恒温阀芯的过滤网。(96922000) |
| | - 花洒滤网有垃圾堵塞 | - 清洗花洒和软管间的过滤密封件 |
| 串水, 在龙头关闭的状态下, 热水被强迫流入冷水管路, 或者相反。 | - 单向阀有垃圾堵塞或漏水 | - 清洗单向阀, 如有必要则更换新的 |
| 龙头出水温度和温度设定的不符 | - 恒温器未被调节 | - 调节恒温器 |
| | - 热水温度过低 | - 将热水温度从42C升高到65C |
| 水温无法调节 | - 恒温阀芯表面结垢 | - 更换-恒温阀芯 |
| 花洒或龙头出水嘴滴水 | - 在阀体上有灰尘或水垢, 阀芯损坏 | - 清洗或更换闭锁阀芯 |
| 使用恒温龙头后, 燃气热水器不工作 | - 单向阀无法回缩 | - 更换单向阀 |
| | - 手持花洒的流量限制器没有转动 | - 转动流量限制器 |
| | - 过滤网有垃圾堵塞 | - 清洗过滤网/更换过滤网 |





Указания по технике безопасности

- ⚠ Во время монтажа следует надеть перчатки во избежание прищемления и порезов.
- ⚠ Изделие разрешается использовать только в гигиенических целях: для принятия ванны и личной гигиены.
- ⚠ Дети, а также взрослые с физическими, умственными и/или сенсорными недостатками должны пользоваться изделием только под присмотром. Запрещается пользоваться изделием в состоянии алкогольного или наркотического опьянения.
- ⚠ донного клапа. Перед установкой смесителя необходимо регулировочными кранами выровнять давление холодной и горячей воды при помощи вентилей регулирующих подачу воды в квартиру.

Указания по монтажу

- Перед монтажом следует проверить изделие на предмет повреждений при перевозке. После монтажа претензии о возмещении ущерба за повреждения при перевозке или повреждения поверхностей не принимаются.
- Изделие не предназначено для использования в паровой бане!
- Смеситель должен быть смонтирован по действующим нормам и в соответствии с настоящей инструкцией, проверен на герметичность и безупречность работы

Термостат с проточными нагревателями

- При подключении ручного душа, из него необходимо удалить возможно установленный в нем дроссель.
- При неполадках проточного нагревателя или значительных перепадах давления в подвод холодной воды следует установить дроссель, приобретаемый дополнительно (арт. № 97510000).

Технические данные

Рабочее давление: не более. 1 МПа
Рекомендуемое рабочее давление: 0,1 – 0,5 МПа
Давления: 1,6 МПа
(1 МПа = 10 bar = 147 PSI)
Температура горячей воды: не более. 80 °C
Рекомендуемая темп. гор. воды: 65 °C
Термическая дезинфекция: не более. 70 °C / 4 мин

укомплектован клапаном обратного тока воды

Изделие предназначено исключительно для питьевой воды!

Описание символов



Не применяйте силикон, содержащий уксусную кислоту.

max. Safety Function (см. стр. 62)
≈ 42 °C

С помощью функции Safety Function может быть задана максимальная температура воды, например 42 °C.



Настройка (см. стр. 63)

После монтажа следует проверить температуру на выходе из термостата. Скорректируйте температуру воды, если она отличается от установленной на термостате.



Техническое обслуживание
(см. стр. 70)

Для гарантии плавного изменения температуры и долгого срока службы необходимо периодически поворачивать ручку регулировки температуры из положение максимально горячая в положение максимально холодная вода.

Термостат оснащен клапанами обратного течения. Защита обратного тока должна регулярно проверяться (минимум один раз в год) по стандарту DIN EN 1717 или в соответствии с национальными или региональными нормативами



Эксплуатация (см. стр. 64)



Размеры (см. стр. 66)



Схема потока
(см. стр. 66)

- ① душ
- ② поддон



Комплект (см. стр. 68)



Знак технического контроля
(см. стр. 72)

| Неисправность | Причина | Устранение неисправности |
|---|--|--|
| недостаточный давление (если устан напор воды) | - Проблемы водоснабжения - Грязеулавливающие сита загрязнены (96922000) - Фильтр душа загрязнен | - Проверить овлен насос проверить работу насоса - Очистите грязеулавливающие сита перед термостатом и на регуляторе (96922000) - Очистить фильтр |
| Подмес воды, в закрытом положении горячая вода стремится в подводу холодной воды или наоборот | - Клапан обратного тока воды загрязнен или неисправен | - Очистить кланан или заменить при необходимости |
| Температура смешанной воды не соответствует шкале | - Термостат не настроен - Температура горячей воды слишком низкая | - Настроить термостат - Поднять температуру горячей воды с 42 град.С до 65 град.С |
| Регулировка температура не производится | - Регулятор засорен накипью | - Замените регулятор |
| Из душа или выхода капает вода | - Загрязнения или отложения на уплотнительном кольце, верхняя часть запора повреждена | - Очистите или замените верхнюю часть отключающего устройства |
| Проточный нагреватель не включается в режиме работы термостата | - Клапан обратного тока заедает - Дроссель не удален из ручного душа - Грязеулавливающие сита загрязнены | - Замените клапаны обратного течения - Извлеките дроссель из ручного душа - Очистите / замените грязеулавливающие сита |





Biztonsági utasítások

- ⚠ A szerelésnél a zúzódások és vágási sérülések elkerülése érdekében kesztyűt kell viselni.
- ⚠ A terméket csak fürdéshez, mosakodáshoz, és egészségügyi tisztálkodáshoz szabad használni.
- ⚠ Gyermekek, valamint testileg, szellemileg fogyatékos és / vagy érzékelésben korlátozott személyek nem használhatják felügyelet nélkül a terméket. Alkohol és kábítószer befolyása alatt álló személyek nem használhatják a terméket.
- ⚠ A hidegvíz- és a melegvíz-csatlakozások közötti nagy nyomáskülönbséget kikell egyenlíteni!

Szerelési utasítások

- A szerelés előtt ellenőrizni kell, hogy a terméknek nincs-e szállítási sérülése. Beépítés után a szállítási-vagy felületi sérüléseket nem ismerik el.
- A terméket nem gőzfürdővel együttes használatra tervezték!
- A csaptelepet az érvényben lévő előírásoknak megfelelően kell felszerelni, átöblíteni és ellenőrizni!

Termosztát az átfolyós melegítővel kapcsolatban

- Ha kézi zuhanyt csatlakoztatunk, akkor ebből egy esetlegesen meglévő fojtást ki kell szerelni.
- Az átfolyós melegítő meghibásodásakor vagy nagy nyomáskülönbségek esetén a hidegvízkörben opcionálisan kapható fojtószelep (cikkszám 97510000) alkalmazható.

Műszaki adatok

| | |
|---------------------------------|---------------------|
| Üzemi nyomás: | max. 1 MPa |
| Ajánlott üzemi nyomás: | 0,1 – 0,5 MPa |
| Nyomáspróba: | 1,6 MPa |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) | |
| Forróvíz hőmérséklet: | max. 80 °C |
| Forróvíz javasolt hőmérséklete: | 65 °C |
| Termikus fertőtlenítés: | max. 70 °C / 4 perc |

Visszafolyás gátlóval

A terméket kizárólag ivóvízhez tervezték!

Szimbólumok leírása



Ne használjon ecetsavtartalmú szilikon!

max. ≈ 42 °C **Safety Function** (Biztonsági funkció) (lásd a 62. oldalon)

A biztonsági funkcióknak köszönhetően a kívánt hőmérsékletet pl. 42 Celsius fokban maximálhatjuk.



Beszerezés (lásd a 63. oldalon)

A sikeres felszerelést követően ellenőrizni kell a termostát kifolyási hőmérsékletét. Helyesbítés szükséges, ha a vízkivétel helyén mért hőmérséklet eltér a termostátot beállított hőmérséklettől.



Karbantartás (lásd a 70. oldalon)

Ahhoz, hogy a szabályozóegység jól működjön, a termostátot időről időre teljesen megre és teljesen hidegre kell állítani.

A termostát visszafolyás-gátlóval van felszerelve. A visszafolyás-gátlók működése a DIN EN 1717 szabványnak megfelelően, a nemzeti vagy területi rendelkezésekkel összhangban, évente egyszer ellenőrizendő!



Használat (lásd a 64. oldalon)



Méretet (lásd a 66. oldalon)



Átfolyási diagramm
(lásd a 66. oldalon)

- ① tusoló
- ② kád



Tartozékok (lásd a 68. oldalon)



Vizsgajel (lásd a 72. oldalon)

| Hiba | Ok | Megoldás |
|---|---|---|
| Kevés víz | - A nyomás nem megfelelő | - A vezetékek nyomását ellenőrizni kell |
| | - A szennyfogó szűrő koszos. (96922000) | - A termosztát előtt és a szabályozó egységen lévő szennyfogó szűrők megtisztítása (96922000) |
| | - A zuhany szűrőtömitése koszos | - A zuhany és a cső közötti szűrőt ki kell tisztítani |
| Kereszfolyás, a melegvíz a csap zárt állapotában a hidegvíz vezetékbe áramlik és fordítva | - A visszafolyásgátló piszkos vagy hibás | - A visszafolyásgátlót tisztítani kell ill. ki kell cserélni |
| A kifolyóvíz hőmérséklete nem egyezik a termosztáton beállított hőmérséklettel | - A termosztát nem lett be szabályozva | - A termosztátot be kell szabályozni |
| | - Túl alacsony melegvíz hőmérséklet | - A melegvíz hőmérsékletét 65 fokra kell felemelni |
| Nem lehetséges a hőmérséklet-szabályozás | - Szabályozó egység elvízkövesedett | - Szabályozó egység kicserélése |
| A zuhany vagy a kifolyó csepeg | - Piszok vagy lerakódások a tömítés alatt, sérült az elzáró felső része | - Elzáró felső részét megtisztítani, ill. kicserélni |
| Az átfolyós melegítő nem kapcsol be a termosztát-üzem módban | - A visszafolyásgátló beragadt. | - A visszafolyásgátló kicserélése javasolt. |
| | - Nincs kiszerve a zuhanyrózsából a vízmennyiség szabályozó. | - El kell távolítani a vízmennyiség szabályozót. |
| | - A szennyfogó szűrő koszos. | - A szennyfogó szűrőt tisztítani/ cserélni kell. |



Szerelés lásd a 60. oldalon



Turvallisuusohjeet

- △ Asennuksessa on käytettävä käsineitä puristumien ja viiltojen aiheuttamien tapaturmien estämiseksi.
- △ Suihkujärjestelmää saa käyttää ainoastaan kylpy-, hygienia- ja puhdistustarkoituksiin.
- △ Lapset ja ruumiillisesti, henkisesti ja/tai aistillisesti rajoittuneet aikuiset eivät saa käyttää suihkujärjestelmää ilman valvontaa. Alkoholin tai huumeiden vaikutuksessa olevat henkilöt eivät saa käyttää suihkujärjestelmää.
- △ Suuret paine-erot kylmä- ja kuumavesiliitäntöjen välillä on tasattava.

Asennusohjeet

- Ennen asennusta on tarkastettava tuotteen mahdolliset kuljetusvahingot. Asennuksen jälkeen kuljetus- ja pintavaurioita ei hyväksytä.
- Tuotetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi yhdessä höyrykyllyn kanssa!
- Kaluste on asennettava, huuhdeltava ja tarkastettava voimassa olevien määräysten mukaisesti!

Termostaatti läpivirtauskuumenninta käytettäessä

- Jos käytössä on käsisuihku, on siinä mahdollisesti oleva virtausrajoitin poistettava.
- Jos läpivirtauskuumentimet tai suuret paine-erot aiheuttavat ongelmia, kylmän veden syöttöön on asennettava lisävarusteena saatava kuristin (tuotenumero 97510000).

Tekniset tiedot

| | |
|---------------------------------|---------------------|
| Käyttöpaine: | maks. 1 MPa |
| Suosittelut käyttöpaine: | 0,1 – 0,5 MPa |
| Koestuspaine: | 1,6 MPa |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) | |
| Kuuman veden lämpötila: | maks. 80 °C |
| Kuuman veden suosituslämpötila: | 65 °C |
| Lämpödesinfektio: | maks. 70 °C / 4 min |

Estää itsestään paluuvirtauksen

Tuote on suunniteltu käytettäväksi ainoastaan juomaveden kanssa!

Merkin kuvaus



Älä käytä etikahappopitoista silikonial!

max. ≈ 42 °C **Safety Function** (katso sivu 62)

Safety Function:ista johtuen haluttu maksimilämpötila voidaan esiasettaa, esimerkiksi maks. 42° C.



Säätö (katso sivu 63)

Asennuksen jälkeen termostaatin ulostulolämpötila on tarkastettava. Säätö on tarpeen, jos käyttöpisteessä mitattu veden lämpötila eroaa termostaattiin säädetyistä lämpötilasta.



Huolto (katso sivu 70)

Säätöyksikön kevytkäyttöisyyden takaamiseksi, säädä säätöyksikkö ajoittain täysin kylmälle ja täysin kuumalle.

Termostaatti on varustettu vastaventtiileillä. Vastaventtiilien toiminta on tarkastettava säännöllisesti paikallisten ja kansallisten määräysten mukaisesti (DIN EN 1717, vähintään kerran vuodessa).



Käyttö (katso sivu 64)



Mitat (katso sivu 66)



Virtausdiagrammi
(katso sivu 66)

- ① Suihku
- ② Amme



Varaosat (katso sivu 68)



Koestusmerkki (katso sivu 72)

Häiriö

Vähän vettä

Syy

- Syöttöpaine ei ole riittävä
- Likasihdit likaantuneet (96922000)

Toimenpide

- Tarkasta putkiston paine
- Puhdista termostaatin ja säätöyksikön likasihdit (96922000)

- Käsisuihkun sihtitiiviste likaantunut

- Puhdista suihkukahvan ja letkun välissä oleva sihtitiiviste

Ristiinvirtaus, hanan ollessa kiinni lämmin vesi pääsee virtaamaan kylmänveden putkeen tai päinvastoin.

- Suuntaisventtiili likaantunut / viallinen

- Puhdista suuntaisventtiili, vaihda tarvittaessa

Veden ulostulolämpötila ei vastaa säädettyä lämpötilaa

- Termostaattia ei ole säädetty
- Lämminveden lämpötila liian alhainen

- Sääddä termostaatti
- Kohota lämminveden lämpötila arvoon välillä 42°C ja 65°C

Lämpötilan säätö ei ole mahdollista

- Lämpötilan säätöyksikkö kalkkeutunut

- Vaihda lämpötilan säätöyksikkö

Käsisuihkusta tai hanasta tippuu vettä

- Likaa tai kerrostumia tiivisteistukassa, sulkuventtiilin etuosa vahingoittunut

- Puhdista tai vaihda sulkuventtiilin etuosa

Läpimenokuumennin ei kytkeydy päälle termostaattikäytössä

- Suuntaisventtiili juuttunut
- Käsisuihkussa olevaa kuristinta ei ole poistettu

- Vaihda suuntaisventtiili
- Poista kuristin käsisuihkusta

- Likasihdit likaantuneet

- Puhdista / vaihda likasihdit



Asennus katso sivu 60



Säkerhetsanvisningar

- △ Handskar ska bäras under monteringsarbetet så att man kan undvika kläm- och skärskadorgen werden.
- △ Produkten får bara användas till kroppshygien med bad och dusch.
- △ Barn samt vuxna med fysiska, psykiska eller sensoriska funktionshinder får inte använda produkten ensam. Personer som är påverkade av alkohol eller droger får inte använda produkten.
- △ Stora tryckskillnader mellan anslutningarna för varmt och kallt vatten måste utjämnas.

Monteringsanvisningar

- Det måste undersökas om produkten har transportskador innan den monteras. Efter monteringen accepteras inga transport- eller ytskiktsskador.
- Produkten är inte avsedd att användas tillsammans med ett ångbad!
- Blandaren måste installeras, genomspolas och testas enligt gällande föreskrifter.

Termostat användning med varmvattenberedare

- Om du ansluter en handdusch, öka då den vattenmängd som tillförs enligt ovan.
- Om varmvattenberedaren förorsakar problem eller stora tryckskillnader måste en strypventil (tillval, artikelnummer 97510000) monteras i kallvatteninflödet.

Tekniska data

| | |
|--|--------------------|
| Driftstryck: | max. 1 MPa |
| Rek. driftstryck: | 0,1 – 0,5 MPa |
| Tryck vid provtryckning: (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) | 1,6 MPa |
| Varmvattentemperatur: | max. 80 °C |
| Rek. varmvattentemp.: | 65 °C |
| Termisk desinfektion: | max. 70 °C / 4 min |

Självspärr mot återflöde

Produkten är enbart avsedd för dricksvatten!

Symbolförklaring



Använd inte silikon som innehåller ättiksyra!

max. **Safety Function** (se sidan 62) ≈ 42 °C

Med hjälp av Safety Function kan du ställa in den önskade maximaltemperaturen till exempelvis 42°C och så förhindra skällningsrisk för barn.



Inställning av maxtemperatur (se sidan 63)

När monteringen är klar måste termostatsens tömningstemperatur kontrolleras. En justering är nödvändig om den uppmätta temperaturen vid tappningsstället avviker från den som är inställd på termostaten.



Skötsel (se sidan 70)

För att garantera att termostaten ej kalkar igen, ska den regelbundet, en gång per vecka, konditioneras. Det sker genom att man några gånger snabbt slås om temperaturen från hett till kallt och tillbaka.

Termostaten är utrustad med backventiler. Backventilers funktion måste kontrolleras regelbundet enligt nationella eller regionala bestämmelser i enlighet med DIN EN 1717 (minst en gång per år).



Hantering (se sidan 64)



Måtten (se sidan 66)



Flödesschema
(se sidan 66)

- ① Dusch
- ② Kar



Reservdelar (se sidan 68)



Testsigill (se sidan 72)

Störning

Orsak

Åtgärd

För lite vatten

- Vattentrycket är för lågt
- Smutsfiltren är igensmutsade
(96922000)

- Kontrollera ledningstryck
- Rengör smutsfiltren vid inloppen
och på termosensorn (96922000)

- Silfiltret i duschen smutsigt

- Rengör silfiltret mellan slangen och
termostaten

Korsflöde – varmt vatten pressas vid
avstängd ermostat in i kallvatten-
inloppet, och vice versa

- Backventil är igensmutsad eller otät

- Rengör backventil, byt ut om nöd-
vändigt

Den faktiska vatten-temperaturen
stämmer inte överens med den
inställda

- Termostaten ställdes inte in
- Varmvattentemperaturen är för låg

- Justera termostaten
- Höj varmvattentemperaturen til mel-
lan 42°C och 65°C

Temperaturen kan ej ställas in

- Termosensorn är igenkalkad

- Byt termosensorn

Det droppar ur handdusch eller
utloppspip till kar

- Smuts eller avlagringar på pack-
ningen, överdelen på avstäng-
ningsventilen är skadad

- Rengör eller byt överdelen av av-
stängningsventilen

Varmvattenberedare slår ej på vid
användning av termostaten

- Backventil är defekt
- Vattenbegränsare i handduschen
har ej tagits bort

- Byt backventil
- Ta bort vattenbegränsaren

- Smutsfiltren är igensmutsade

- Rengör / byt smutsfilter



Montering se sidan 60



Saugumo technikos nurodymai

- ⚠️ Apsaugai nuo užspaudimo ir įsijpavimo montavimo metu mūvėkite pirštines.
- ⚠️ Gaminys turi būti naudojamas tik maudymuisi, kūno higienai ir švarai palaikyti.
- ⚠️ Gaminį draudžiama naudoti vaikams, taip pat suaugusiems su fizine, dvasine negale ir (arba) sensorikos sutrikimais. Gaminį taip pat draudžiama naudoti asmenims, apsvaigusiems nuo alkoholio arba narkotikų.
- ⚠️ Turi būti išlyginti šalto ir karšto slėgio nelygumai.

Montavimo instrukcija

- Prieš montuojant būtina patikrinti, ar gaminys nebuvo pažeistas transportavimo metu. Sumontavus pretenzijos dėl transportavimo ir paviršiaus pažeidimų nepriimamos.
- Gaminis netinkamas naudoti garo pirtyje!
- Maišytuvus privalo būti montuojamas, išleidžiamas ir patikrinamas pagal galiojančias normas!

Termostatas naudojimas su momentiniais šildikliais

- Jei rankų dušas su vandens ribotuvu, būtina jį pašalinti.
- Esant problemoms su momentiniu šildikliu ar slėgių skirtumu, privaloma instaliuoti papildomą vandens ribotuvą ant šalto vandens tiekimo jungties (užsakoma atskirai - Art.Nr.97510000)

Techniniai duomenys

Darbinis slėgis: ne daugiau kaip 1 MPa
Rekomenduojamas slėgis: 0,1 – 0,5 MPa
Bandomasis slėgis: 1,6 MPa
(1 MPa = 10 barų = 147 PSI)
Karšto vandens temperatūra: ne daugiau kaip 80°C
Rekomenduojama karšto vandens temperatūra: 65°C
Terminis dezinfekavimas: ne daugiau kaip 70°C / 4 min

Su atbuliniu vožtuvu
Produktas skirtas tik geriamajam vandeniui!

Simbolio aprašymas



Neaudokite silikono, kurio sudėtyje yra acto rūgšties!

max. Apsaugos funkcija (žr. psl. 62)
≈ 42°C

"Safety" funkcija karšto vandens temperatūra gali būti iš anksto ribota iki, pvz., ne aukštesnės kaip 42°C.



Nustatymas (žr. psl. 63)

Sumontavus, būtina patikrinti vandens, išeinančio iš termostato, temperatūrą. Pakoreguokite vandens temperatūrą, jei būtina.



Techninis aptarnavimas (žr. psl. 70)

Tam, kad būtų garantuotas tolygus temperatūros reguliavimas ir ilgas naudojimas, būtina periodiškai temperatūros rankenėlę pasukti į karščiausios ir šalčiausios temperatūros padėtį.

Termostatas yra su grįžtamosios srovės sustabdymo vožtuvais. Atbulinio vožtuvo apsauga privalo būti tikrinama reguliariai (mažiausiai kartą per metus) pagal DIN EN1717 arba pagal galiojančias nacionalines arba regionines normas.



Eksploatacija (žr. psl. 64)



Išmatavimai (žr. psl. 66)



Pralaidumo diagrama
(žr. psl. 66)

- ① Dušas
- ② vonia



Atsarginės dalys (žr. psl. 68)



Bandymo pažyma (žr. psl. 72)

Gedimas

Priežastis

Priemonė

Per maža srovė

- Slėgis nepakankamas
- Užsikimšęs filtras (96922000)

- Patikrinti vamzdžių spaudimą
- Išvalyti termostato ir temperatūros reguliatoriaus filtras (96922000)

- Dušo galvos filtras užsikimšęs

- Išvalyti dušo galvos filtrą

Kryžminis tekėjimas, uždarius maišytuvą, karštas vanduo papuola į šalto vandens vamzdį

- Atbulinis vožtuvas užsikimšęs / pažeistas

- Išvalyti arba pakeisti atbulinį vožtuvą

Vandens temperatūra nesutampa su nustatyta temperatūra

- Termostatas nereguliuotas
- Per maža karšto vandens temperatūra

- Reguluoti termostatą
- Karšto vandens temperatūrą pakelti nuo 42 °C bis 65 °C

Temperatūros reguliavimas neįmanomas

- temperatūros reguliatorius apkal-
kėjęs

- temperatūros reguliatorių pakeisti

Laša iš čiaupo arba dušo galvos

- Nešvarumai, kalkės ant guminių da-
lių arba pažeistas uždarymo dalis

- Išvalyti arba pakeisti ventilių

Momentinis pašildytojas neįsijungia, veikiant termostatui

- Abulinis vožtuvas neveikia
- Neišimtas ribotuvas iš dušo gal-
vutės
- Užsikimšęs filtras

- Pakeisti atbulinį vožtuvą
- Išimti ribotuvą iš dušo galvutės
- Išvalyti / pakeisti filtrą





Sigurnosne upute

- ⚠ Prilikom montaže se radi sprječavanja prignječenja i posjekotina moraju nositi rukavice.
- ⚠ Proizvod se smije primjenjivati samo za kupanje, tuširanje i osobnu higijenu.
- ⚠ Djeca, kao i tjelesno, mentalno i/ili senzorno hendikepirane odrasle osobe ne smiju se koristiti proizvodom bez nadzora. Osobe koje su pod utjecajem alkohola ili droga ne smiju se koristiti proizvodom.
- ⚠ Velika razlika u pritisku između vruće i hladne vode mora biti izbalansirana.

Upute za montažu

- Prije montaže mora se provjeriti je li proizvod oštećen prilikom transporta. Nakon ugradnje se ne priznaju nikakve reklamacije koje se odnose na površinska i transportna oštećenja.
- Proizvod nije predviđen za primjenu u parnim kupao-nicama!
- Cijevi moraju biti postavljene, isprane i testirane prema važećim normama!

Termostat sa protočnim bojlerima

- Ako želite priključiti ručni tuš, iz njega je potrebno izvaditi cijev koja smanjuje protok ukoliko takva cijev postoji.
- Kod problema sa protočnim bojlerom ili kod velikih razlika u tlaku potrebno je u cijev za dotok hladne vode ugraditi specijalni ograničavač koji možemo isporučiti prema želji (oznaka proizvoda: 97510000)

Tehnički podatci

| | |
|--|--------------------|
| Najveći dopušteni tlak: | tlak 1 MPa |
| Preporučeni tlak: | 0,1 – 0,5 MPa |
| Probni tlak: | 1,6 MPa |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) | |
| Temperatura vruće vode: | tlak 80 °C |
| Preporučena temperatura vruće vode: | 65 °C |
| Termička dezinfekcija: | tlak 70 °C / 4 min |
| Funkcije samo-čišćenja | |
| Proizvod je koncipiran isključivo za pitku vodu! | |

Opis simbola



Nemojte koristiti silikon koji sadrži octenu kiselinu!

max. Safety Funkcija (pogledaj stranicu 62)
 ≈ 42 °C

Zahvaljujući Safety funkciji može se podesiti željena maksimalna temperatura, npr. i 42 °C



Regulacija

 (pogledaj stranicu 63)

Nakon instalacije treba ispitati izlaznu temperaturu termostata. Korekcija je neophodna, ako izmjerena temperatura na mjestu uzimanja odstupa od temperature koja je namještena na termostatu.



Održavanje

 (pogledaj stranicu 70)

Kako bi se olakšala prohodnost i produljio vijek trajanja regulacijske jedinice, potrebno je s vremena na vrijeme podesiti termostat iz položaja maksimalno tople u položaj maksimalno hladne vode.

Termostat je opremljen nepovratnim ventilom. Ispravnost nepovratnog ventila mora se redovito provjeravati prema standardu DIN EN 1717 i u skladu sa važećim propisima (najmanje jednom godišnje).



Upotreba (pogledaj stranicu 64)



Mjere (pogledaj stranicu 66)



Dijagram protoka
(pogledaj stranicu 66)

- ① Tuš
- ② Kada



Rezervni djelovi (pogledaj stranicu 68)



Oznaka testiranja (pogledaj stranicu 72)

| Greška | Uzrok | Otklanjanje |
|--|--|--|
| Nedovoljno vode | - Prenizak pritisak vode - Filtri su prljavi (96922000) | - Ispitajte tlak u cijevima - Očistite rešetkasti filter ispred termostata i na regulacijskoj jedinici (96922000) |
| | - Filter tuša je prljav | - Očistite filter između tuša i crijeva |
| Križni tok vode, kod zatvorene armature vruća voda ulazi u cijev s hladnom vodom i obrnuto | - Nepovratni ventil je prljav/neispravan | - Očistite ili zamijenite nepovratni ventil |
| Temperatura na slavini ne podudara se s podešenom temperaturom | - Termostat nije podešen - Preniska temperatura tople vode | - Podesite termostat - Povećajte temperaturu vruće vode na 42-65 °C |
| Reguliranje temperature nije moguće | - regulacijska jedinica začepljena je kamencem | - Zamijenite regulacijsku jedinicu |
| Tuš ili slavina kaplje | - Prljavština ili naslage kamenca na ventilima, gornji dio ventila za zatvaranje je oštećen | - Očistite, tj. zamijenite gornji dio ventila za zatvaranje |
| Protočni bojler ne radi bez obzira na rad termostata | - Nepovratni ventil se nije vratio u početni položaj - Limiter protoka u ručnom tušu nije odstranjen - Filtri su prljavi | - Zamijenite nepovratni ventil - Odstranite limiter protoka - Očistite ili zamijenite filter |





⚠️ Güvenlik uyarıları

- ⚠️ Montaj esnasında ezilme ve kesilme gibi yaralanmaları önlemek için eldiven kullanılmalıdır.
- ⚠️ Duş sistemi yalnızca banyo, hijyen ve beden temizliği amaçları doğrultusunda kullanılabilir.
- ⚠️ Bedensel, ruhsal ve/veya sensörük engelli çocuk ve yetişkinler gözetimsiz olarak duş sistemini kullanmamalıdır. Alkol veya uyuşturucu etkisinde olanlar duş sistemini kullanmamalıdır.
- ⚠️ Sıcak ve soğuk su bağlantıları arasında büyük basınç farklılıkları varsa, bu basınç farklılıklarının dengelenmesi gerekir.

Montaj açıklamaları

- Montaj işleminden önce ürün nakliye hasarları yönünden kontrol edilmelidir. Montaj işleminden sonra nakliye veya yüzey hasarları için sorumluluk üstlenilmemektedir.
- Ürün bir buhar banyosu ile bağlantılı olarak kullanım için öngörülmemiştir!
- Batarya geçerli normlara göre monte edilmeli, yıkanmalı ve kontrol edilmelidir!

Termostat Şofbenlerle bağlantılı

- Bir el duşu bağlanırsa, bu parça mevcut olabilecek bir akım limitleyiciden sökülmelidir.
- Şofbenle ilgili sorunlar olması durumunda ya da büyük basınç farklarında, isteğe bağlı temin edilebilen bir akım limitleyici (Ürün kodu 97510000) soğuk su beslemesine takılabilir.

Teknik bilgiler

| | |
|--|--------------------|
| İşletme basıncı: | azami 1 MPa |
| Tavsiye edilen işletme basıncı: | 0,1 – 0,5 MPa |
| Kontrol basıncı: | 1,6 MPa |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) | |
| Sıcak su sıcaklığı: | azami 80°C |
| Tavsiye edilen su ısısı: | 65°C |
| Termik dezenfeksiyon: | azami 70°C / 4 dak |
| Gerri emme önleyici | |
| Ürün sadece şebeke suyu için tasarlanmıştır! | |

Simge açıklaması



Asetik asit içeren silikon kullanmayın!

max. Safety Function (Bakınız sayfa 62)
≈ 42°C

Emniyet fonksiyonu sayesinde, istenen maksimum sıcaklık Örn; maks. 42°C önceden ayarlanabilir.



Ayarlama (Bakınız sayfa 63)

Montaj tamamlandıktan sonra, termostatların çıkış sıcaklığı kontrol edilmelidir. Alma noktasında ölçülen sıcaklık termostatta ayarlanan sıcaklıktan farklıysa, bir düzeltme gereklidir.



Bakım (Bakınız sayfa 70)

Ayar ünitesinin kolay hareket etmesini sağlamak için, termostat belirli aralıklarla tamamen sıcak ve soğuk konuma getirilmelidir.

Termostat, çek valflerle donatılmıştır. DIN EN 1717 ve ulusal standartlar doğrultusunda Çek valfler düzenli olarak kontrol edilmelidir. (en az yılda bir kez)



Kullanımı (Bakınız sayfa 64)



Ölçüleri (Bakınız sayfa 66)



Akış diyagramı
(Bakınız sayfa 66)

- ① Duş
- ② Küvet



Yedek Parçalar (Bakınız sayfa 68)



Kontrol işareti (Bakınız sayfa 72)

| arıza | sebeup | yardımp |
|--|---|--|
| Az su geliyor | - Besleme basıncı yeterli deęil - Filtre tıkanmıř olabilir (96922000) | - Hat basıncını kontrol edin - Termostatın önündeki ve ayar ünitesindeki filtreleri temizleyin (96922000) |
| | - Duřun süzgeci tıkanmıř olabilir | - El duřu ile hortum arasındaki hortumu yıkayın |
| Çapraz akıř, batarya kapalıyken sıcak su soęuk su hattına gönderiliyor ya da tam tersi | - Çek valf kirlenmiř / arızalı | - Çek valfi temizleyin ya da deęiřtirin |
| Çıkıř sıcaklıęı ayarlanan sıcaklıkla aynı deęil | - Termostat ayarlanmadı - Sıcak suyun derecesi çok düřük | - Termostatı ayarlayın - Sıcak su sıcaklıęını 42 °C ila 65 °C'ye yükseltin |
| Sıcaklık ayarı mümkün deęil | - Ayar ünitesi kirlenmiř | - Ayar ünitesini deęiřtirin |
| Duř ya da çıkıřtan su damlıyor | - Conta yuvasında kir ya da tortu, kesme üst parçası hasar görmüř | - Kesici üst parçasını temizleyin veya deęiřtirin |
| Termostat modunda řofben devreye girmiyor | - Çek valf çalışmıyor olabilir - El duřunun içindeki akım limitleyici çıkartılmamıř olabilir - Filtre tıkanmıř olabilir | - Çek valfi deęiřtirin - Akım limitleyiciyi el duřundan çıkartın - Filtreyi temizleyin yada çıkartın |





Instrucțiuni de siguranță

- ⚠ La montare utilizați mănuși pentru evitarea contuziunilor și tăierii mâinilor.
- ⚠ Sistemul de duș poate fi utilizat doar pentru spălarea, menținerea igienei și curățarea corpului.
- ⚠ Copiii și adulții cu dizabilități corporale, mintale și senzoriale nu pot utiliza sistemul de duș nesupravegheați. De asemenea este interzisă utilizarea sistemului de duș de către persoane, care se află sub influența alcoolului sau a drogurilor.
- ⚠ Diferențele de presiune mari între alimentarea cu apă rece și apă caldă trebuie echilibrate.

Instrucțiuni de montare

- Înainte de instalare verificați, dacă produsul prezintă deteriorări de transport. După instalare garanția nu acoperă deteriorările de transport și cele de suprafață.
- Produsul nu este prevăzut pentru a fi folosit în combinație cu o baie de aburi!
- Bateria trebuie montată, clătită și verificată conform normelor în vigoare.

Termostat conectat la boiler instant

- Dacă conectați un duș de mână, trebuie să scoateți din acesta reductorul, care este eventual montat în acesta.
- În cazul problemelor cu boilerul instant sau dacă apar mari diferențe de presiune instalați un reductor disponibil opțional (nr. produs 97510000) pe racordul de apă rece.

Date tehnice

Presiune de funcționare: max. 1 MPa
Presiune de funcționare recomandată: 0,1 – 0,5 MPa
Presiune de verificare: 1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura apei calde: max. 80°C
Temperatura recomandată a apei calde: 65°C
Dezinfecție termică: max. 70°C / 4 min

Asigurat contra scurgere înapoi

Produsul este destinat exclusiv pentru apă potabilă.

Descrierea simbolurilor



Nu utilizați silicon cu conținut de acid acetic!

max. Funcția de siguranță (vezi pag. 62)
≈ 42°C

Datorită funcției de siguranță puteți preregla temperatura maximă, de ex. 42°C.



Reglare (vezi pag. 63)

După montare verificați temperatura de ieșire la termostat. În cazul în care există o diferență între temperatura măsurată la goliere și temperatura reglată la termostat trebuie efectuată o corecție.



Întreținere (vezi pag. 70)

Pentru garantarea mișcării ușoare a unității de reglare, vă recomandăm să setați termostatul pe pozițiile limită cald și rece.

Termostatul este dotat cu supape antiretur. Supapele antiretur trebuie verificate regulat conform DIN EN 1717 și standardele naționale sau regionale (cel puțin o dată pe an).



Utilizare (vezi pag. 64)



Dimensiuni (vezi pag. 66)



Diagrama de debit
(vezi pag. 66)

- ① duș
- ② Cadă de baie



Piese de schimb (vezi pag. 68)



Certificat de testare (vezi pag. 72)

Deranjament

Cauza

Măsuri de remediere

Prea puțină apă

- Presiune de alimentare insuficientă.
- Sitele de impurități murdare.
(96922000)

- Verificați presiunea din conducte.
- Curățați sitele de impurități la intrarea termostatului și în unitatea de reglare. (96922000)

- S-a murdărit garnitura de sită a capătului de duș.

- Curățați garnitura sită dintre capătul duș și furtun.

Curgere încucișată, apa caldă intră în conducta de apă rece sau invers, când bateria este închisă.

- S-a murdărit / s-a defectat supapa anti-retur.

- Curățați sau schimbați supapa anti-retur dacă este cazul.

Temperatura apei la ieșire nu corespunde cu temperatura reglată.

- Termostatul nu a fost reglat.
- Temperatura apei calde este prea mică

- Reglați termostatul.
- Ridicați temperatura apei calde la o temperatură între 42 °C și 65 °C.

Temperatura nu poate fi reglată.

- Depuneri de calcar pe unitatea de reglare.

- Schimbați unitatea de reglare.

Picură din capătul de duș sau pipă.

- Murdărie sau depuneri pe scaunul de garnitură, s-a deteriorat piesa superioară de oprire.

- Curățați sau schimbați piesa superioară de oprire.

Boilerul instant nu funcționează cu termostat.

- S-a blocat supapa anti-retur.
- Reductorul nu a fost demontat din dușul de mână.
- Sitele de impurități murdare.

- Schimbați supapa anti-retur.
- Îndepărtați reductorul din dușul de mână.
- Curățați / schimbați sitele de impurități.



Montare vezi pag. 60



Υποδείξεις ασφαλείας

- ⚠ Για να αποφύγετε τραυματισμούς κατά τη συναρμολόγηση πρέπει να φοράτε γάντια.
- ⚠ Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σαν μέσο λουτρού, υγιεινής και καθαρισμού του σώματος.
- ⚠ Παιδιά ή ενήλικες με μειωμένες σωματικές, διανοητικές και/ή αισθητήριες ανεπάρκειες δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούν το προϊόν χωρίς επίτηρηση. Άτομα υπό την επήρεια οινοπνεύματος ή ναρκωτικών δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούν σε καμία περίπτωση το προϊόν
- ⚠ Οι διαφορές της πίεσης μεταξύ της σύνδεσης κρύου και ζεστού νερού θα πρέπει να αντισταθμίζονται.

δηγίες σ ναρμολόγησης

- Πριν τη συναρμολόγηση πρέπει να εξεταστεί το προϊόν για ζημιές μεταφοράς. Μετά την εγκατάσταση δεν αναγνωρίζονται ζημιές από τη μεταφορά ή επιφανειακές ζημιές.
- Το προϊόν δεν είναι κατάλληλο για χρήση σε ατμόλουτρο!
- Η κεντρική βάνα πρέπει να τοποθετηθεί, να πλυθεί και να ελεγχθεί με βάση τους ισχύοντες κανόνες υδραυλικής τέχνης!

Θερμοστάτης σε σ νδ ασμό με ταχ θερμοσίφωνες

- Εάν συνδεθεί ένας καταιονιστήρας χειρός, θα πρέπει να αποσυναρμολογηθεί από αυτόν το τυχόν υφιστάμενο στραγγαλιστικό πηνίο.
- Εάν παρουσιαστούν προβλήματα στον ταχυθερμοσίφωνα ή μεγάλες διαφορές πίεσης, θα πρέπει να τοποθετηθεί ένα προαιρετικό στραγγαλιστικό πηνίο (αρ. είδους 97510000) στην κυκλοφορία του κρύου νερού.

Τεχνικά Χαρακτηριστικά

| | |
|---------------------------------------|------------------|
| Λειτουργία πίεσης: | έως 1 MPa |
| Συνιστώμενη λειτουργία πίεσης: | 0,1 – 0,5 MPa |
| Πίεση ελέγχου: | 1,6 MPa |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) | |
| Θερμοκρασία ζεστού νερού: | έως 80°C |
| Συνιστώμενη θερμοκρασία ζεστού νερού: | 65°C |
| Θερμική απολύμανση: | 70°C / έως 4 min |

Περιλαμβάνει βαλβίδα αντεπιστροφής.

Το προϊόν έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για πόσιμο νερό!

Περιγραφή σ μβόλων



Μην χρησιμοποιείτε σιλικόνη που περιέχει οξικό οξύ!

max. Safety Function (Λειτουργία ασφαλείας) (βλ. σελίδα 62)

≈ 42°C

Χάρη στη λειτουργία ασφαλείας Safety Function, είναι δυνατή η προρρυθμισμό της επιθυμητής μέγιστης θερμοκρασίας (π.χ. 42°C).



Ρύθμιση (βλ. σελίδα 63)

Αφότου πραγματοποιηθεί η συναρμολόγηση, θα πρέπει να ελεγχθεί η θερμοκρασία του στομίου εκροής του θερμοστάτη. Μία διόρθωση είναι απαραίτητη όταν η μετρούμενη στο σημείο λήψης θερμοκρασία αποκλίνει από τη ρυθμισμένη στο θερμοστάτη θερμοκρασία.



Σ ντήρηση (βλ. σελίδα 70)

Για να διασφαλίσετε την καλή λειτουργία της μονάδας ρύθμισης, θα πρέπει να ρυθμίζετε το θερμοστάτη από καιρού εις καιρόν σε εντελώς ζεστό ή εντελώς κρύο.

Ο θερμοστάτης είναι εξοπλισμένος με μία βαλβίδα αντεπιστροφής. Οι βαλβίδες αντεπιστροφής πρέπει να ελέγχονται τακτικά ως προς τη λειτουργία τους, σύμφωνα με το πρότυπο DIN EN 1717, σε σχέση με τους ισχύοντες εθνικούς ή τοπικούς κανόνες (το ελάχιστο μια φορά το χρόνο).



Χειρισμός (βλ. σελίδα 64)



Διαστάσεις (βλ. σελίδα 66)



Διάγραμμα ροής
(βλ. σελίδα 66)

- ① Μηχανισμός μπαταρίας ντουσιέρας
- ② Μηχανισμός με μπαταρία μπανιέρας



Ανταλλακτικά (βλ. σελίδα 68)



Σήμα ελέγχου (βλ. σελίδα 72)

Βλάβη

Ανεπαρκές νερό

Αιτία

- Η πίεση παροχής δεν είναι επαρκής
- Τα φίλτρο συλλογής ακαθαρσιών είναι λερωμένο (96922000)
- Βρώμικη στεγανοποιητική σήτα του καταιονιστήρα

Διόρθωση

- Ελέγξτε την πίεση των αγωγών αποχέτευσης/ύδρευσης
- Καθαρίστε το φίλτρο συλλογής ακαθαρσιών προ του θερμοστάτη και επάνω στη μονάδα ρύθμισης (96922000)
- Καθαρίστε και, εάν χρειαστεί, αλλάξτε τη στεγανοποιητική σήτα μεταξυ καταιονιστήρα και σπιράλ

Η σταυροειδής ροή και το ζεστό νερό ρυθμίζονται με κλειστή βάνα στον αγωγό κρύου νερού, πατώντας τη βάνα ή αντίστροφα

- Βρώμικη/ελαττωματική βαλβίδα αντεπιστροφής

- Καθαρίστε και, εάν χρειαστεί, αλλάξτε τη βαλβίδα αντεπιστροφής

Η θερμοκρασία εκροής δεν συμφωνεί με τη ρυθμισμένη θερμοκρασία

- Ο θερμοστάτης δεν έχει ρυθμιστεί
- Χαμηλή θερμοκρασία ζεστού νερού

- Ρυθμίστε το θερμοστάτη
- Αυξήστε τη θερμοκρασία του ζεστού νερού μεταξύ των 42°C και των 65°C

Δεν είναι δυνατή η ρύθμιση της θερμοκρασίας

- Άλατα στη μονάδα ρύθμισης

- Αλλάξτε τη μονάδα ρύθμισης

Ο καταιονιστήρας ή η αποχέτευση (ρουξούνι) στάζουν

- Βρωμιά ή καθιζήσεις στο στεγανοποιητικό φιλτράκι, βλάβη στο πάνω μέρος της διάταξης φραγής

- Καθαρίστε ή/και αλλάξτε το πάνω μέρος της διάταξης φραγής

Ο ταχυθερμοσίφοντας δεν ενεργοποιείται σε ταυτόχρονη λειτουργία του θερμοστάτη

- Η βαλβίδα αντεπιστροφής δεν γυρίζει πίσω.
- Το στραγγαλιστικό πηνίο δεν έχει αποσυναρμολογηθεί από τον καταιονιστήρα χειρός
- Τα φίλτρο συλλογής ακαθαρσιών είναι λερωμένο

- Αλλάξτε τη βαλβίδα αντεπιστροφής
- Καθαρίστε το στραγγαλιστικό πηνίο από τον καταιονιστήρα χειρός
- Καθαρίστε/αλλάξτε το φίλτρο συλλογής ακαθαρσιών



Σ ναρμολόγηση βλ. σελίδα 60



Varnostna opozorila

- ⚠ Pri montaži je treba nositi rokavice, da se preprečijo poškodbe zaradi zmečkanja ali urezov.
- ⚠ Ta izdelek se sme uporabljati le z namenom umivanja, vzdrževanja higijene in telesne nege.
- ⚠ Otroci kot tudi odrasle osebe z omejenimi telesnimi, duševnimi in/ali senzoričnimi sposobnostmi ne smejo nenadzorovano uporabljati tega izdelka. Osebe, ki so pod vplivom alkohola ali drog, tega izdelka ne smejo uporabljati.
- ⚠ Il est conseillé d'équilibrer les pressions de l'eau chaude et froide.

Navodila za montažo

- Pred montažo je treba izdelek preveriti glede morebitnih transportnih poškodb. Po vgradnji transportne ali površinske poškodbe ne bodo več priznane.
- Proizvod ni predviden za uporabo v povezavi s parno kopaljo!
- Armaturo je potrebno montirati, sprati in testirati v skladu z veljavnimi normami!

Termostat v povezavi s pretočnimi grelniki

- Če boste priključili ročno prho, morate iz nje odstraniti morebitni omejevalnik pretoka vode.
- Če prihaja do problemov s pretočnim grelnikom ali velikih razlik v tlaku, je v dotok mrzle vode potrebno vstaviti omejevalnik, ki ga naročite posebej (številka artikla 97510000).

Tehnični podatki

| | |
|-------------------------------------|---------------------|
| Delovni tlak: | maks. 1 MPa |
| Priporočeni delovni tlak: | 0,1 – 0,5 MPa |
| Preskusni tlak: | 1,6 MPa |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) | |
| Temperatura tople vode: | maks. 80 °C |
| Priporočena temperatura tople vode: | 65 °C |
| Termična dezinfekcija: | maks. 70 °C / 4 min |

Zaščita proti povratnemu toku

Proizvod je zasnovan izključno za sanitarno vodo!

Opis simbola



Ne smete uporabiti silikona, ki vsebuje očetno kislino!

max. Varnostna funkcija . (glejte stran
≈ 42 °C 62)

Varnostna funkcija omogoča, da vnaprej nastavimo najvišjo želeno temperaturo npr. 42 ° C.



Nastavitev (glejte stran 63)

Po opravljeni montaži je treba preveriti iztočno temperaturo na termostatu. Če na odvzemnem mestu izmerjena temperatura odstopa od temperature, nastavljene na termostatu, je potreben popravek.



Vzdrževanje (glejte stran 70)

Da bi zagotovili gladko delovanje enote za uravnavanje, je potrebno termostat občasno nastaviti popolnoma na toplo in popolnoma na mrzlo.

Termostat je opremljen s protipovratnim ventilom. Delovanje protipovratnega ventila je potrebno v skladu z DIN EN 1717 in skladno z državnimi in regionalnimi določili redno testirati (najmanj enkrat letno).



Upravljanje (glejte stran 64)



Mere (glejte stran 66)



Diagram pretoka
(glejte stran 66)

- ① Prha
- ② Kopalna kad



Rezervni deli (glejte stran 68)



Preskusni znak (glejte stran 72)

| Napaka | Vzrok | Pomoč |
|---|--|---|
| Malo vode | - Nezadosten oskrbovalni tlak - Filtri so umazani (96922000) | - Preverite tlak v ceveh - Očistite filtre pred termostatom in na enoti za uravnavanje (96922000) |
| | - Filtrirna mrežica prhe je umazana | - Očistite filtrirno mrežico med prho in gibko cevjo |
| Križni tok, toplo vodo ob zaprti armaturi potiska v cevi mrzle vode ali obratno | - Protipovratni ventil je umazan/pokvarjen | - Očistite oz. po potrebi zamenjajte protipovratni ventil |
| Temperatura vode pri izlivu ne ustreza temperaturi, ki ste jo nastavili. | - Termostat ni bil justiran - Prenizka temperatura tople vode | - Justirajte termostat - Povišajte temperaturo tople vode na 42 °C do 65 °C |
| Uravnavanje temperature ni mogoče Iz prha ali izliva kaplja | - Enota za uravnavanje je poapnena - Umazanija ali usedline na sedežu ventila, gornji del zaporne enote je poškodovan | - Zamenjajte enoto za uravnavanje - Očistite oz. zamenjajte gornji del zaporne enote |
| Pretočni grelnik se ob uporabi termostata ne vklopi | - Protipovratni ventil je običal - Omejevalnik pretoka ni odstranjen iz ročne prhe - Filtri so umazani | - Zamenjajte protipovratni ventil - Odstranite omejevalnik pretoka iz ročne prhe - Očistite/zamenjajte filtre |



Montaža Glejte stran 60.



Ohutusjuhised

- △ Kandke paigaldamisel muljumis- ja löikevigastuste vältimiseks kindaid.
- △ Toodet tohib kasutada ainult pesemis-, hügieeni- ja kehapihustamisesmärکیدel.
- △ Lapsed, samuti kehaliste, vaimsete või tajupiirangutega täiskasvanud ei tohi dušisüsteemi järelvalveta kasutada. Alkoholi või narkootikumide mõju all olevad isikud ei tohi dušisüsteemi kasutada.
- △ Kui külma ja kuuma vee ühenduste surve on väga erinev, tuleb need tasakaalustada.

Paigaldamisjuhised

- Enne paigaldamist tuleb toodet kontrollida transpordikahjustuste osas. Pärast paigaldamist ei tunnustata enam transpordi- või pinnakahjustuste kaebuseid.
- Toode ei sobi kasutamiseks aurusaunas!
- Segisti paigaldamine, loputamine ja kontroll peab toimuma vastavalt kehtivatele normidele!

Termostaat 'i kasutamine koos boileritega

- Käsiduši ühendamisel tuleb sellest eemaldada olemasolev veekulu piiraja.
- Kui esineb probleeme veekuumutiga või on tegemist suurte surveerinevustega, tuleb külma vee etteandele paigaldada eritellimusel saadaolev veepiiraja - (art nr 97510000).

Tehnilised andmed

| | |
|-----------------------------------|---------------------|
| Töörõhk | maks. 1 MPa |
| Soovitatav töörõhk: | 0,1 – 0,5 MPa |
| Kontrollsurve: | 1,6 MPa |
| (1 MPa = 10 baari = 147 PSI) | |
| Kuuma vee temperatuur: | maks. 80 °C |
| Soovitatav kuuma vee temperatuur: | 65 °C |
| Termiline desinfektsioon: | maks. 70 °C / 4 min |

Tagasivooluklapp

Toode on ette nähtud eranditult joogivee jaoks!

Sümbolite kirjeldus



Ärge kasutage äädikhapet sisaldavat silikooni!

max. Turvafunktsioon (vt lk 62)
≈ 42 °C

Tänu ohutusfunktsioonile on võimalik soovitud maksimaaltemperatuuri eelnevalt sisestada (nt maks. 42 °C).



Reguleerimine (vt lk 63)

Paigaldamise järel tuleb kontrollida termostaadi väljundtemperatuuri. Kui väljavoolu kohas mõõdetud temperatuur erineb termostaadiga sisestatust, tuleb seda reguleerida.



Hooldus (vt lk 70)

Termostaadi hea toimimise tagamiseks on tarvis termostaat keerata aeg-ajalt päris kuuma ja päris külma peale.

Termostaat on varustatud tagasilöögiklappidega. Tagasilöögiklappide toimimist tuleb kooskõlas riiklike ja regionaalsete määrustega regulaarselt kontrollida vastavalt standardile DIN EN 1717 (vähemalt kord aastas).



Kasutamine (vt lk 64)



Mõõtude (vt lk 66)



Läbivooludiagramm
(vt lk 66)

- ① dušš
- ② Vann



Varuosad (vt lk 68)



Kontrollsertifikaat (vt lk 72)

| Rike | Põhjus | Lahendus |
|--|---|---|
| Vähe vett | - Surve ebapiisav - Filtrid määratud (96922000) | - Kontrollige vee survet torudes (kui pump on installeeritud, kontrollige kas pump töötab) - Puhastage termostaadi ees ja regulaatori peal olevad filtrid (96922000) |
| | - Duši sõeltihend must | - Puhastage duši ja vooliku vaheline sõeltihend |
| Ristvool, soe vesi surutakse suletud segisti korral külmaveetoru või vastupidi, kui segisti on suletud | - Tagasilöögiklapp määratud/katki | - Tagasilöögiklapp puhastada ja vajadusel välja vahetada |
| Väljavoolava vee temperatuur ei vasta seatud temperatuurile | - Termostaati pole reguleeritud - Sooja vee temperatuur liiga madal | - Reguleerige termostaati - Tõstke sooja vee temperatuuri 42 °C kuni 65 °C |
| Termoregulatsioon pole võimalik | - termostaat tööelement on lubjastunud | - Vahetage termostaat tööelement |
| Dušipihusti või väljavool lekib | - Tihendil on mustust või setet, sulgurklapi ülaosa kahjustunud | - Puhastage või vahetage välja sulguri ülaosa |
| Avatud süsteemi boiler ei hakka termostaadiga tööle | - Tagasilöögiklapp on kinni - Veehulga piirajat ei ole ära võetud - Filtri so umazani | - Tagasilöögiklapp välja vahetada - Eemaldage veehulga piiraja - Puhastage/vahetage filter |





Drošības norādes

- ▲ Montāžas laikā, lai izvairītos no saspiedumiem un iegriezumiem, nepieciešams nēsāt cimdus.
- ▲ Šo produktu drīkst izmantot tikai, lai mazgātos, higiēnai un ķermeņa tīrīšanai.
- ▲ Bērni, kā arī pieaugušie ar fiziskiem, garīgiem un / vai sensoriskiem ierobežojumiem nedrīkst lietot šo produktu bez uzraudzības. Personas, kas atrodas alkohola vai narkotisko vielu iespaidā, nedrīkst lietot šo dušas sistēmu.
- ▲ Jāizlīdzina spiediena atšķirības starp aukstā un karstā ūdens pievadiem.

Norādījumi montāžai

- Pirms montāžas nepieciešams pārbaudīt, vai produktam transportēšanas laikā nav radušies bojājumi. Pēc iebūvēšanas bojājumi, kas radušies transportēšanas laikā, vai virsmas bojājumi netiek atzīti.
- Produkts nav paredzēts lietošanai kopā ar tvaika vannu!
- Armatūra jāuzstāda, jāizskalo un jāpārbauda atbilstoši spēkā esošajām normām!

Termostats kombinācijā ar caurteces sildītāju

- Ja tiek pieslēgta rokas duša, tad no tās jāizņem tajā iebūvētā drosele.
- Gadījumā, ja rodas problēmas ar caurteces sildītāju vai ja ir lielas spiediena atšķirības, tad aukstā ūdens pievadā jāievieto atsevišķi pasūtāms vārsts (artikula numurs 97510000).

Tehniskie dati

| | |
|-------------------------------------|---------------------|
| Darba spiediens: | maks. 1 MPa |
| Ieteicamais darba spiediens: | 0,1 – 0,5 MPa |
| Pārbaudes spiediens: | 1,6 MPa |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) | |
| Karstā ūdens temperatūra: | maks. 80 °C |
| Ieteicamā karstā ūdens temperatūra: | 65 °C |
| Termiskā dezinfekcija : | maks. 70 °C / 4 min |

Drošības vārsts

Izstrādājums ir paredzēts tikai dzeramajam ūdenim!

Simbolu nozīme



Neizmantojiet silikonu, kas satur etiķskābi!

max. Drošības funkcija (skat. 62. lpp.)
≈ 42 °C

Pateicoties drošības funkcijai, vēlamo augstāko temperatūru, piem., maks. 42 °C, var iestatīt jau iepriekš.



Ieregulēšana (skat. 63. lpp.)

Pēc montāžas jāpārbauda termostata iztekas temperatūra. Korektūra ir nepieciešama gadījumā, ja temperatūra iztekas vietā atšķiras no termostatā iestatītās temperatūras.



Apkope (skat. 70. lpp.)

Lai nodrošinātu regulatora nevainojamu darbību, termostatu laiku pa laikam jāiestata uz maksimāli aukstu un maksimāli karstu ūdeni.

Termostats ir aprīkots ar pretvārstu. Regulāri jāpārbauda pretvārsta funkcija saskaņā ar DIN EN 1717 saistībā ar nacionālajiem vai vietējiem noteikumiem (vismaz vienreiz gadā).



Lietošana (skat. 64. lpp.)



Izmērus (skat. 66. lpp.)



Caurplūdes diagramma
(skat. 66. lpp.)

- ① Duša
- ② Vanna



Rezerves daļas (skat. 68. lpp.)



Pārbaudes zīme (skat. 72. lpp.)

| Traucējums | Iemesls | Bojājumu novēršana |
|--|---|--|
| Maz ūdens | - Problēmas ar ūdens apgādi - Filtri netīri (96922000) | - Pārbaudīt spiedienu ūdenvadā - Tīrīt filtrus pirms termostata un uz regulatora (96922000) |
| Ūdens sajaukšanās, karstais ūdens slēgtā stāvoklī tiek spiests aukstā ūdens cauruļvados un otrādi. | - Nefīrs dušas filtra blīvējums | - Iztīrīt filtra blīvējumu starp dušu un šļūteni |
| Ūdens sajaukšanās, karstais ūdens slēgtā stāvoklī tiek spiests aukstā ūdens cauruļvados un otrādi. | - Pretvārsts ir nefīrs / bojāts | - Tīrīt, nepieciešamības gad. nomainīt pretvārstu |
| Ūdens temperatūra nesaskan ar iestatīto temperatūru | - Termostats nav pieregulēts - Pārāk zema ūdens temperatūra | - Pieregulēt termostatu - Paaugstināt karstā ūdens temperatūru no 42 °C līdz 65 °C |
| Nav iespējama temperatūras regulēšana | - regulators aizkaļķojies | - Nomainīt regulatoru |
| Duša vai izteka pil | - Netīrumi vai nogulsnes uz blīvēvirsmas, bojāta noslēdzējvienība | - Notīrīt vai nomainīt noslēdzējvienību |
| Caurteces sildītājs neieslēdzas, darbojoties termostatom | - Pretvārsts ir iesprūdis - Rokas dušā nav demontēts vārsts - Filtri netīri | - Nomainīt pretvārstu - Izņemt no rokas dušas vārstu - Tīrīt / nomainīt filtrus |





Sigurnosne napomene

- ⚠ Prilikom montaže se radi sprečavanja prignječenja i posekotina moraju nositi rukavice.
- ⚠ Proizvod sme da se koristi samo za kupanje, tuširanje i ličnu higijenu.
- ⚠ Deca, kao i telesno, mentalno i/ili senzorno hendikepirane odrasle osobe ne smeju da koriste proizvod bez nadzora. Osobe koje su pod uticajem alkohola ili droga ne smeju da koriste proizvod.
- ⚠ Velika razlika u pritisku između vruće i hladne vode mora biti izbalansirana.

Instrukcije za montažu

- Pre montaže se mora proveriti da li je proizvod oštećen pri transportu. Nakon ugradnje se ne priznaju nikakve reklamacije koje se odnose na površinska i transportna oštećenja.
- Proizvod nije predviđen za upotrebu u parnim kupatilima!
- Armatura mora biti postavljena, isprana i testirana prema važećim normama!

Termostat u kombinaciji s protočnim bojlerima.

- Ako želite priključiti ručni tuš, iz njega je potrebno izvaditi prigušnicu koja smanjuje protok ukoliko takva prigušnica postoji.
- Kod problema s protočnim bojlerom ili kod velikih razlika u pritisku, u cev za dotok hladne vode se mora ugraditi prigušnica, koju možemo isporučiti prema želji (br. proizvoda: 97510000).

Tehnički podaci

| | |
|-------------------------------------|---------------------|
| Radni pritisak: | maks. 1 MPa |
| Preporučeni radni pritisak: | 0,1 – 0,5 MPa |
| Probni pritisak: | 1,6 MPa |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) | |
| Temperatura vruće vode: | maks. 80 °C |
| Preporučena temperatura vruće vode: | 65 °C |
| Termička dezinfekcija: | maks. 70 °C / 4 min |

Zaštita od povratnog toka

Proizvod je koncipiran isključivo za pijaću vodu!

Opis simbola



Nemojte koristiti silikon koji sadrži sirćetnu kiselinu!

max. Safety funkcija (vidi stranu 62)
≈ 42 °C

Zahvaljujuću Safety funkciji, može se podesiti željena maksimalna temperatura, npr. maks. 42 °C.



Podešavanje

 (vidi stranu 63)

Nakon instalacije potrebno je ispitati izlaznu temperaturu termostata. Korekcija je neophodna, ako izmerena temperatura odstupa od temperature koja je nameštena na termostatu.



Održavanje

 (vidi stranu 70)

Kako bi se olakšala prohodnost i produžio vek trajanja regulacione jedinice, potrebno je s vremena na vreme podesiti termostat na položaje za maksimalno toplu i maksimalno hladnu vode.

Termostat je opremljen nepovratnim ventilom. Ispravno funkcionisanje nepovratnog ventila se mora redovno proveravati prema standardu DIN EN 1717 i u skladu s važećim nacionalnim ili regionalnim propisima (najmanje jednom godišnje).



Rukovanje (vidi stranu 64)



Mere (vidi stranu 66)



Dijagram protoka
(vidi stranu 66)

- ① Tuš
- ② Kada



Rezervni delovi (vidi stranu 68)



Ispitni znak (vidi stranu 72)

| Smetnja | Uzrok | Pomoć |
|--|---|---|
| Nedovoljno vode | <ul style="list-style-type: none"> - Prenizak pritisak vode - Mrežice za hvatanje prljavštine su prljave (96922000) - Mrežasta zaptivka tuša je prljava | <ul style="list-style-type: none"> - Ispitajte pritisak u cevima - Očistite mrežice za hvatanje prljavštine ispred termostata i na regulacionoj jedinici (96922000) - Očistite mrežastu zaptivku između tuša i crijeva |
| Ukršteni tok vode, kod zatvorene armature vruća voda ulazi u cev s hladnom vodom i obrnuto | <ul style="list-style-type: none"> - Nepovratni ventil je prljav / neispravan | <ul style="list-style-type: none"> - Očistite ili, po potrebi, zamenite nepovratni ventil |
| Temperatura na slavini se ne podudara s podešenom temperaturom | <ul style="list-style-type: none"> - Termostat nije podešen - Preniska temperatura tople vode | <ul style="list-style-type: none"> - Podesite termostat - Povećajte temperaturu vruće vode na 42-65 °C |
| Regulisanje temperature nije moguće | <ul style="list-style-type: none"> - Regulaciona jedinica je začepljena kamencem | <ul style="list-style-type: none"> - Zamenite regulacionu jedinicu |
| Tuš ili slavina kaplje | <ul style="list-style-type: none"> - Prljavština ili naslage kamenca na ventilima, gornji deo ventila za zatvaranje je oštećen | <ul style="list-style-type: none"> - Očistite, tj. zamenite gornji deo ventila za zatvaranje |
| Protočni bojler ne radi iako je termostat uključen | <ul style="list-style-type: none"> - Nepovratni ventil se nije vratio u početni položaj - Prigušnica u ručnom tušu nije odstranjena - Mrežice za hvatanje prljavštine su prljave | <ul style="list-style-type: none"> - Zamenite nepovratni ventil - Odstranite prigušnicu iz ručnog tuša - Očistite / zamenite mrežicu za hvatanje prljavštine |



Montaža vidi stranu 60



Sikkerhetshenvisninger

- △ Bruk hansker under montasjen for å unngå klem- og kuttskader.
- △ Dusjsystemet skal kun brukes for bade-, hygiene- og kroppshygiene.
- △ Barn og voksne med fysiske og psykiske og/eller sensoriske handicap skal ikke bruke dusjsystemet uten oppsyn. Personer som er påvirket av alkohol eller narkotika skal ikke bruke dusjsystemet.
- △ Store trykkdifferanser mellom kaldt- og varmtvannstilkoblinger skal utlignes.

Montagehenvisninger

- Før montasjen skal produktet sjekkes for transportskader. Etter monteringen aksepteres ikke noen transport- eller overflateskader.
- Produktet er ikke påtenkt for bruk sammen med et dampbad!
- Armaturen skal monteres iht. gyldige standarder. De skal spyles og sjekkes!

Termostat i forbindelse med gjennomstrømningsovner

- Når det tilkobles en hånddusj, skal en eventuell allerede innbygd drossel i hånddusjen fjernes.
- Når det oppstår problemer med gjennomstrømningsovner eller ved store trykkdifferanser skal det monteres en drossel i kaldvannforsyningen. Denne kan leveres som ekstrastyr (artikkelnummer 97510000).

Tekniske data

| | |
|------------------------------------|---------------------|
| Driftstrykk | maks. 1 MPa |
| Anbefalt driftstrykk: | 0,1 – 0,5 MPa |
| Prøvetrykk | 1,6 MPa |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) | |
| Varmtvannstemperatur | maks. 80 °C |
| Anbefalt temperatur for varmt vann | 65 °C |
| Termisk desinfisering: | maks. 70 °C / 4 min |

Egensikker mot tilbakeflyt

Produktet er utelukkende designet for drikkevann!

Symbolbeskrivelse



Ikke bruk silikon som inneholder eddiksyre!

max. Safety Function (se side 62)
≈ 42 °C

Takket være egenskapen "Safety Function" kan det forhåndsinnstilles en ønsket maks. temperatur, f.eks. 42 °C.



Justering (se side 63)

Etter avsluttet montering skal termostatsens utløpstemperatur kontrolleres. Det er nødvendig med korrektur når temperaturen målt ved uttaksstedet avviker fra temperaturen som er innstilt på termostaten.



Vedlikehold (se side 70)

For å holde regulerings-enheten bevegelig, skal termostaten stilles fra tid til annen på helt varmt og helt kaldt.

Termostaten er utstyrt med returløpssperre. Funksjonen til returløpssperren skal iht. DIN EN 1717 og i samsvar med de nasjonale og lokale forskrifter sjekkes regelmessig (DIN 1988 en gang i året).



Betjening (se side 64)



Mål (se side 66)



Gjennomstrømningsdiagram
(se side 66)

- ① Dusj
- ② Badekar



Serviceedeler (se side 68)



Prøvemerket (se side 72)

| Feil | Årsak | Feilrettelse |
|---|--|--|
| Lite vann | - Forsyningstrykk er ikke tilstrekkelig | - Ledningstrykk sjekkes |
| | - Smussfangersil skitten (96922000) | - Smussfangersil før termostaten og på reguleringsenheten rengjøres (96922000) |
| | - Dusjens silpakning er skitten | - Silpakning mellom dusj og slangen rengjøres |
| Krystrømning, varmt vann presses ved lukket armatur inn i kaldtvannsledning eller omvendt | - Returløpstopper skitten / defekt | - Returløpstopper rengjøres, byttes hvis nødvendig |
| Utløpstemperatur samsvarer ikke med innstilt temperatur | - Termostat ble ikke justert | - Termostat justeres |
| | - For lav varmtvannstemperatur | - Varmtvannstemperatur økes til mellom 42 °C og 65 °C |
| Temperaturregulering er ikke mulig | - Reguleringsenhet forkalket | - Reguleringsenhet byttes |
| Dusj eller utløp drypper | - Smuss eller avleiringer på tetningen, avsperrings-overdel skadet | - Avsperrings-overdel rengjøres hhv. Byttes |
| Gjennomstrømningsovn innkobler ikke under termostatdrift | - Returløpstopper sitter fast | - Returløpstopper byttes |
| | - Drossel til hånddusjen ikke fjernet | - Drossel fjernes fra hånddusjen |
| | - Smussfangersil skitten | - Smussfangersil rengjøres / byttes |



Montasje se side 60



Указания за безопасност

- ⚠ При монтажа трябва да се носят ръкавици, за да се избегнат наранявания поради притискане или порязване.
- ⚠ Позволено е използването на продукта само за къпане, хигиена и цели на почистване на тялото.
- ⚠ Не е позволено деца, както и възрастни с физически, умствени и / или сензорни ограничения да използват продукта без надзор. Не е позволено използването на системата на продукта от лица, употребили алкохол или дрога.
- ⚠ Големите разлики в налягането между изводите за студената и топлата вода трябва да се изравняват.

Указания за монтаж

- Преди монтажа продуктът трябва да се провери за транспортни щети. След монтажа не се признават транспортни или повърхностни щети.
- Продуктът не е предвиден за употреба във връзка с парна баня!
- Арматурата трябва да се монтира, промие и провери в съответствие с валидните норми!

Термостат във връзка с проточни нагреватели

- Ако се свърже ръчен разпръсквател, трябва да се демонтира евентуално намиращия се в него дросел.
- При проблеми с проточните нагреватели или големи разлики в налягането във входа за студената вода трябва да се постави дросел, който може да се получи като опция (Ном. № 97510000).

Технически данни

| | |
|--|--------------------|
| Работно налягане: | макс. 1 МПа |
| Препоръчително работно налягане: | 0,1 – 0,5 МПа |
| Контролно налягане: | 1,6 МПа |
| (1 МПа = 10 bar = 147 PSI) | |
| Температура на горещата вода: | макс. 80°C |
| Препоръчителна температура на горещата вода: | 65°C |
| Термична дезинфекция: | макс. 70°C / 4 мин |

Самозащитен против обратно изтичане

Продуктът е разработен само за питейна вода!

Описание на символите



Не използвайте силикон, съдържащ оцетна киселина!

max. ≈ 42°C **Safety Function** (Функция за безопасност) (вижте стр. 62)

Благодарение на Safety Function (функция за безопасност) желаната максимална температура може да се настрои предвартелно на макс. 42°C.



Юстиране (вижте стр. 63)

След извършен монтаж трябва да се провери температурата на крайника на термостата. Ако измерената температура на мястото на водоземане се различава от настроената на термостата температура, е необходима корекция.



Поддръжка (вижте стр. 70)

За да се гарантира лекоподвижността на регулиращото звено, от време на време термостатът трябва да се поставя на максимално топло и на максимално студено.

Термостатът е оборудван с предпазител за обратен поток. Съгласно DIN EN 1717 функционирането на приспособленията за предотвратяване на обратния поток трябва редовно да се проверява в съответствие с националните или регионални изисквания (поне веднъж годишно).



Обслужване (вижте стр. 64)



Размери (вижте стр. 66)



Диаграма на потока
(вижте стр. 66)

- ① Душ
- ② Вана



Сервизни части (вижте стр. 68)



Контролен знак (вижте стр. 72)

Неизправност

Причина

Помощ

Малко вода

- Захранващото налягане не е достатъчно
- Цедките за улавяне на замърсяванията са замърсени (96922000)

- Проверете налягането на тръбопровода

- Почистете цедките за улавяне на замърсяванията преди термостата и на регулиращия елемент (96922000)

- Замърсено е уплътнението с цедка на разпръсквателя

- Почистете уплътнението с цедка между разпръсквателя и маркуча

Кръстосване на потока, при затворена арматура топлата вода навлиза в линията на студената вода или обратно

- Замърсено / дефектно приспособление за предотвратяване на обратния поток

- Почистете респ. сменете приспособлението за предотвратяване на обратния поток

Изходящата температура не съвпада с настроената температура

- Термостатът не е юстиран
- Твърде ниска температура на водата

- Юстиране на термостата

- Повишете ограничението за топлата вода на 42 °C до 65 °C

Не е възможно регулиране на температурата

- Покрит с варовик регулиращ елемент

- Смяна на регулиращия елемент

Разпръсквателят или изходящият накрайник капе

- Мръсотия или отлагания на уплътняващата повърхност, повредена горна част на блокировката

- Почистете респ. сменете горната част на блокировката

Проточният нагревател не се включва при работа на термостата

- Здраво стоящо приспособление за предотвратяване на обратния поток

- Смяна на приспособлението за предотвратяване на обратния поток

- Дроселът в ръчния разпръсквател не е демонтиран

- Отстранете дросела от ръчния разпръсквател

- Цедките за улавяне на замърсяванията са замърсени

- Почистете / сменете цедките за улавяне на замърсяванията



Монтаж вижте стр. 60



Udhëzime sigurie

- △ Për të evituar lëndimet e pickimeve ose të prerjeve gjatë procesit të montimit duhet që të vishni doreza.
- △ Produkti duhet të përdoret vetëm qëllimet e banjave, të higjienës dhe të larjes së trupit.
- △ Fëmijët dhe të rriturit me aftësi të kufizuara fizike, mendore dhe/ose ndijuese nuk duhet ta përdorin produktin pa qenë nën mbikëqyrje. Personat që janë nën ndikimin e drogave ose të alkoolit nuk duhet ta përdorin produktin.
- △ Ndryshimet e mëdha të presionit mes lidhjeve të ujit të ftohtë dhe atij të ngrohtë duhen ekuilibruar.

Udhëzime për montimin

- Përpara montimit duhet që produkti të kontrollohet për dëmtime nga transporti. Pas instalimit nuk do të njihet asnjë dëmtim nga transporti ose dëmtim i sipërfaqes.
- Pajisja nuk është parashikuar për përdorim në lidhje me një banjë me avull!
- Armatura duhet montuar, shpërlarë dhe kontrolluar në bazë të normave të vlefshme!

Termostati në lidhje me ngrohës elektrikë të ujit.

- Nëse lidhet edhe një Spërkatëse dore, atëherë duhet çmontuar rregulluesi, nëse është montuar eventualisht.
- Nëse paraqiten probleme me ngrohësin elektrik të ujit ose me ndryshime të mëdha të presionit, atëherë duhet montuar në hyrjen e ujit të ftohtë një rregullues i ujit në tubacione (nr. i art. 97510000).

Të dhëna teknike

| | |
|--|---------------------|
| Presioni gjatë punës | maks. 1 MPa |
| Presioni i rekomanduar: | 0,1 – 0,5 MPa |
| Presioni për provë: | 1,6 MPa |
| (1 MPa = 10 bar = 147 PSI) | |
| Temperatura e ujit të ngrohtë | maks. 80 °C |
| Temperatura e rekomanduar e ujit të ngrohtë: | 65 °C |
| Dezinfektim Termik: | maks. 70 °C / 4 min |

Siguresa kundër rrjedhjes në drejtim të kundërt
Produkti është projektuar ekskluzivisht për ujë të pijshëm!

Përshkrimi i simbolit



Mos përdorni silikon që në përbërje ka acid acetik.

max. ≈ 42 °C **Funksionet e sigurisë** (shih faqen 62)

Falë Safety Function mund të përcaktohet temperatura maksimale e dëshiruar, p.sh. 42 °C.



Justimi (shih faqen 63)

Pas montimit duhet kontrolluar temperatura në dalje e termostatit. Korrigjimet janë të nevojshme, nëse temperatura e matur në pikën e rrjedhjes së ujit nuk është e njëjtë me temperaturën e përcaktuar në termostat.



Mirëmbajtja (shih faqen 70)

Për të lehtësuar përdorimin e njësisë rregulluese, termostati do të duhej çuar herë pas here nga shumë i ngrohtë në shumë të ftohtë.

Termostati është i pajisur me pengues të rrjedhjes në drejtim të kundërt. Penguesit e rrjedhjes në drejtim të kundërt duhen kontrolluar rregullisht në bazë të normave DIN EN 1717 konform normave nacionale dhe regionale (së paku një herë në vit).



Përdorimi (shih faqen 64)



Përmasat (shih faqen 66)



Diagrami i qarkullimit
(shih faqen 66)

- ① Dushi
- ② Vaska



Pjesë ndërrimi (shih faqen 68)



Shenja e kontrollit
(shih faqen 72)

Dëmtim

Shkaku

Ndihme

Pak ujë

- Presioni ushqyes jo limjaftueshem
- Sita qe mbledh papasterite eshte e piset (96922000)

- Kontrolloni presionin e tubacionit

- Pastroni siten para termostatit dhe mbi njesine rregulluese (96922000)

- Gomina hermetizuese e pajisjes me papasterti

- Pastroni gominen e sites midis pajisjes dhe tubit

Rrjedhje e kryqezuar, uji i ngrohte do te cohet tek tubacioni i ujit te ftohte kur armatura eshte e mbyllur ose anasjelltas

- Penguesi i rrjedhjes mbrapsht te ujit me papasterti ose me defekt

- Pastroni ose kembeni penguesinn e rrjedhjes mbrapsht te ujit

Temperatura reale nuk perputhet me temperaturen e regjistruar

- Termostati nuk eshte rregulluar
- Temperaturë e ulët e ujit të ngrohtë

- Rregulloni termostatin

- Rrisni temperaturen e ujit te ngrohte nga 42 °C deri 65 °C

Rregullimi i temperatures nuk eshte i mundur

- Njesia rregulluese me kalk

- Kembeni njesine rregulluese

Pajisja ose shkarkimi pikon

- Papasterti ose depozitime mbi hermetizuesit, pjesa e siperme e bllokuesit e demtuar

- Pastroni ose kembeni pjesen e siperme te bllokuesit

Ngrohësi i ujit nuk ndizet kur termostati eshte ne pune

- Penguesi i rrjedhjes mbrapsht te ujit qendron i fiksuar

- Kembeni pernguesin e rrjedhjes mbrapsht te ujit

- Rregulluesi i ujit në tubacione nuk është i hequr nga spërkatësja


- Hiqni rregulluesin e ujit në tubacione nga spërkatësja


- Sita qe mbledh papasterite eshte e piset

- Pastroni/Kembeni siten qe mbledh papasterite





قطع الغيار (راجع صفحة 68) 

شهادة اختبار (راجع صفحة 72) 

التشغيل (راجع صفحة 64)



أبعاد (راجع صفحة 66)



رسم للصراف
(راجع صفحة 66)



① الدش

② بانينو الحمام

| العطل | السبب | العلاج والإصلاح |
|---|---|---|
| الماء غير كافٍ | - ضغط الإمداد ليس كافيًا | - افحص ضغط المواسير |
| | - الفلتر متسخ (96922000) | - نظف مرشحات الاتساخات إلى الترموستات والمنظم (96922000) |
| | - سدادة مصفاة الدش متسخة | - نظف سدادة المصفاة بين الدش والخرطوم |
| تدفق منعكس للمياه! الماء الساخن يندفع في ماسورة البارد أو العكس والخلاط مغلق. | - صمام منع الرجوع متسخ / تالف | - قم بتنظيف صمام منع الرجوع أو تغييره إذا لزم الأمر |
| حرارة المياه لا تتوافق مع درجة الحرارة المضبوطة | - لم يتم ضبط الترموستات | - اضبط الترموستات |
| | - درجة حرارة الماء الساخن منخفضة للغاية | - ارفع حد الماء الساخن إلى 42°C - 65°C درجة مئوية |
| تنظيم الحرارة غير ممكن | - منظم متراكم عليه الجير | - قم بتغيير منظم |
| تساقط قطرات مياه من الدش أو الخلاط | - اتساخات أو ترسبات على جزء الإحكام، جزء الغلق العلوي تالف | - تنظيف أو تغيير جزء الغلق العلوي |
| السخان الفوري لا يعمل مع الترموستات | - صمام منع الرجوع ثابت ولا يتحرك | - قم بتغيير صمام منع الرجوع |
| | - محدد التدفق غير مخلوع من الدش | - انزع محدد التدفق من الدش |
| | - الفلتر متسخ | - قم بتنظيف / تغيير الفلتر |





المواصفات الفنية

| | |
|-----------------------------------|---------------------------------------|
| الحد الأقصى 1 ميجاباسكال | ضغط التشغيل: |
| 0,1 – 0,5 ميجاباسكال | ضغط التشغيل الموصى به: |
| 1,6 ميجاباسكال | ضغط الاختبار: |
| (1 ميجاباسكال = 10 بار = 147 PSI) | درجة حرارة الماء الساخن: |
| الحد الأقصى 80°C | درجة الحرارة الموصى بها للماء الساخن: |
| 65°C | تغيم حراري: |
| الحد الأقصى 4 / 70°C الدقيقة | خاصية عدم التدفق العكسي |
| | المنتج مخصص فقط لماء الشرب! |

وصف الرمز

هام! لا تستخدم السليكون الذي يحتوي على أمحاض!



وظيفة الأمان (راجع صفحة 62)

max.
≈ 42°C

يمكن إجراء ضبط مسبق للحد الأقصى لدرجة الحرارة المرغوبة، على سبيل المثال بحد أقصى 42° بفصل وظيفة الأمان.

الضبط (راجع صفحة 63)



بعد التركيب يجب فحص درجة حرارة الترموستات. يلزم إجراء تصحيح إذا اختلفت درجة الحرارة المقاسة عند موقع القياس عن درجة حرارة الترموستات.

الصيانة (راجع صفحة 70)



لضمان التشغيل السلس للترموستات، من الضروري تحويله من وقت إلى آخر من أقصى السخونة إلى أقصى البرودة.

الخلاط مزود بصمامات عدم الرجوع يجب فحص صمام عدم الرجوع بصفة منتظمة حسب المواصفة DIN EN 1717 وذلك طبقاً للوائح الوطنية أو الإقليمية (مرة واحد سنوياً على الأقل).

تنبيهات الأمان

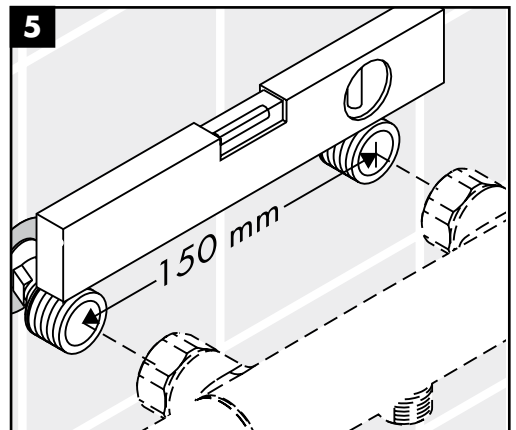
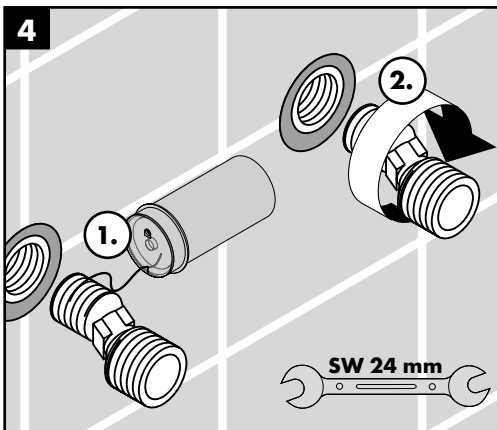
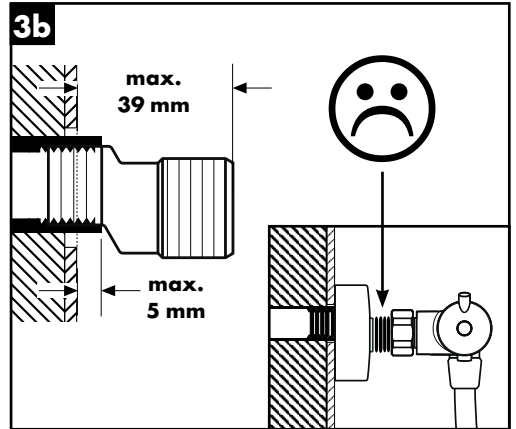
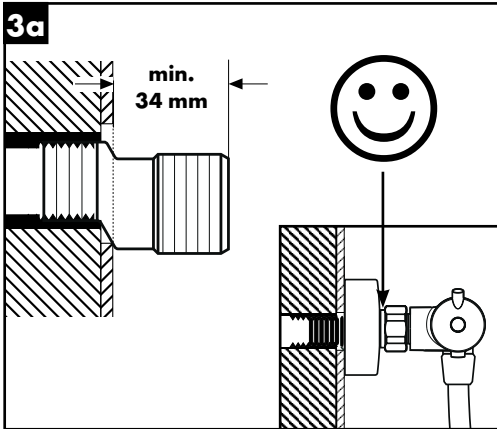
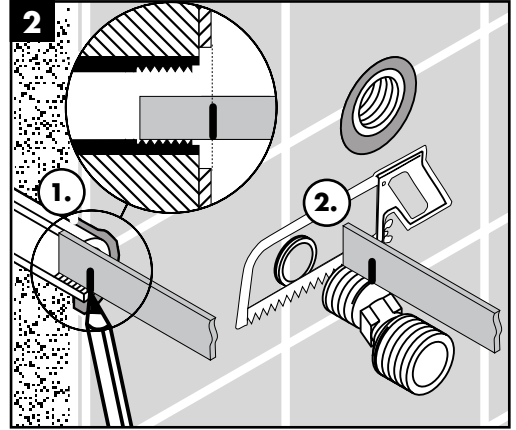
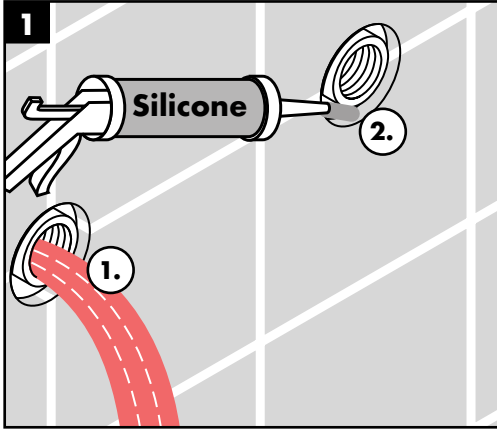
- ⚠ يجب ارتداء قفازات لليد أثناء التركيب لتجنب حدوث أضرار الإنحشار أو الجروح.
- ⚠ لا يجب استخدام نظام الدش إلا في أغراض الاستحمام والأغراض الصحية وأغراض تنظيف الجسم.
- ⚠ لا يسمح لأي أطفال أو أفراد بالبالغين يعانون من إعاقات بدنية أو ذهنية أو حسية أو يعانون من جميع هذه الإعاقات باستخدام المنتج إلا تحت إشراف آخرين. كما أنه لا يسمح لأي شخص تحت تأثير تناول الكحول أو المخدرات باستخدام نظام الدش.
- ⚠ يجب أن يكون تيار الماء الساخن والماء البارد متعادلين في الضغط.

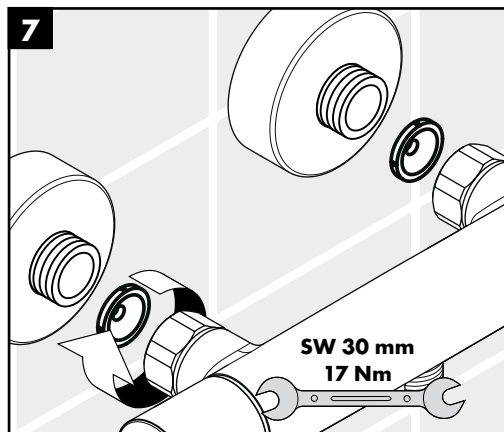
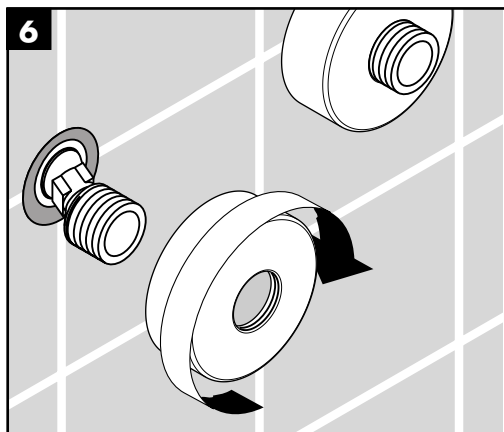
تعليمات التركيب

- قبل القيام بعملية التركيب، يجب فحص المنتج للتأكد من خلوه من أية تلفيات ناتجة عن النقل. بعد القيام بعملية التركيب، لن يتم الاعتراف بوجود أية تلفيات سطحية أو تلفيات ناتجة عن عملية النقل.
- لا يستخدم المنتج مع حمام بخار!
- يجب تركيب الوصلة، وغمرها بالماء واختبارها وفقاً للمعايير السارية!

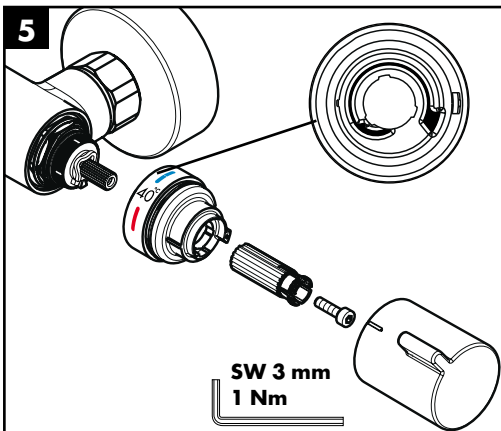
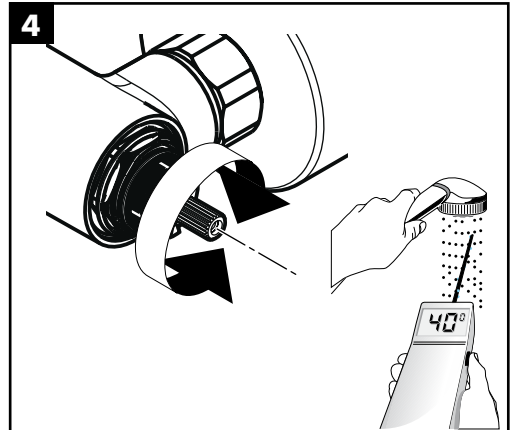
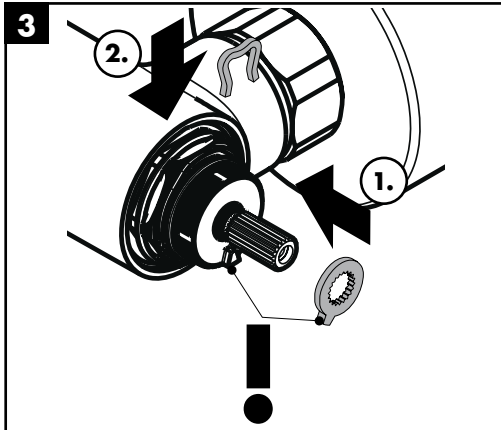
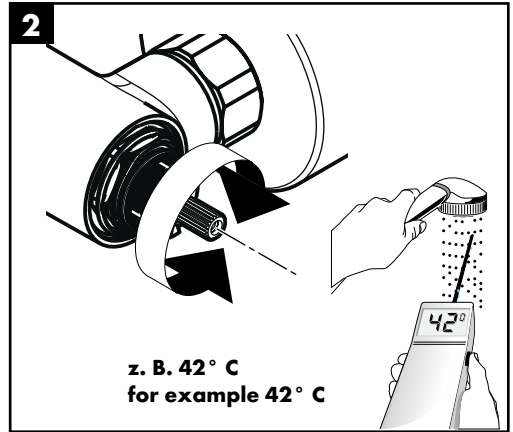
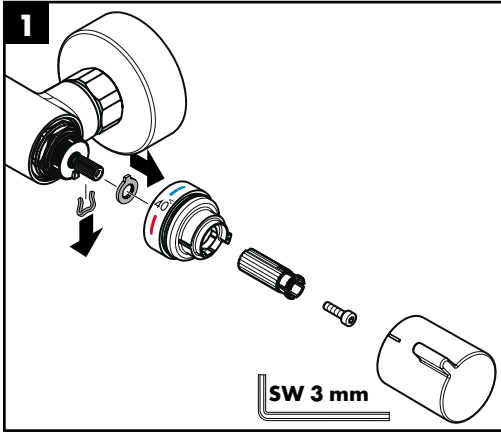
ترموستات مع مجموعة سخانات التدفق

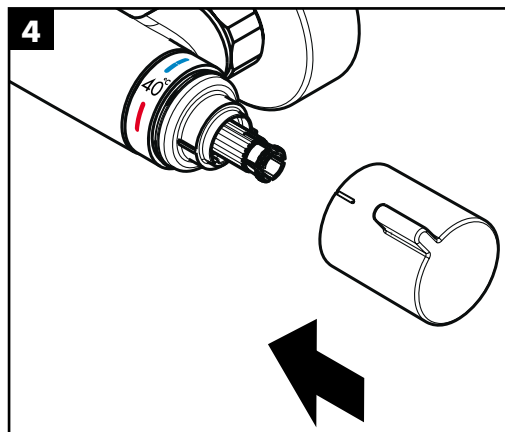
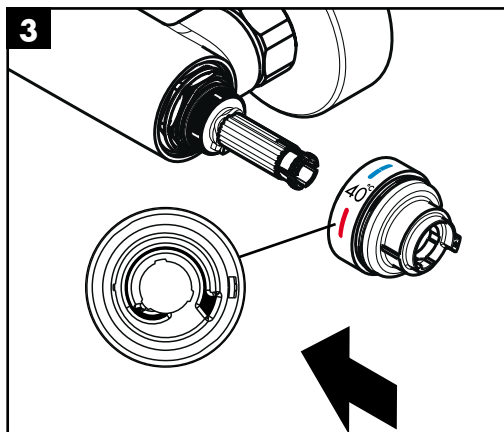
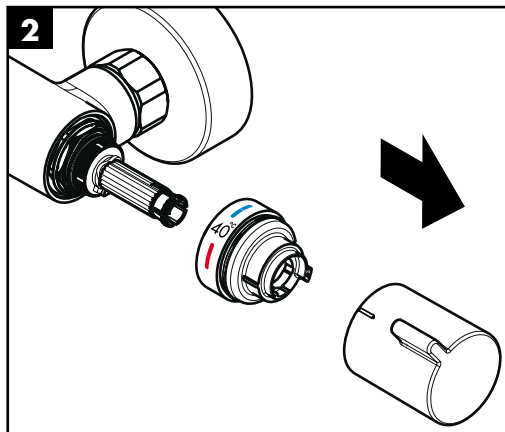
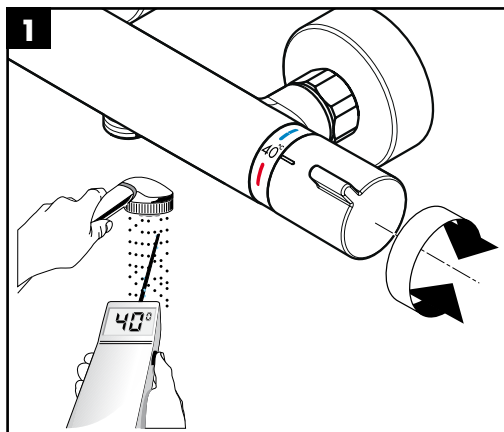
- عند تركيب دش يدوي قم بفك محدد المياه من الدش.
- إذا تسبب سخان المياه المستمر في أية مشكلة أو في حالة وجود ضغط مياه مختلف عندك، يجب أن تقوم بتركيب محدد مياه لمنفذ المياه الباردة، (يطلب بشكل منفصل، رقم الطلب 97510000)

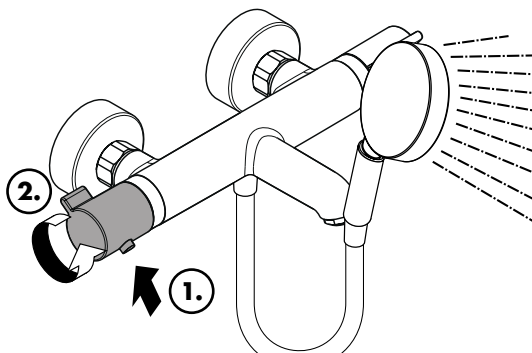
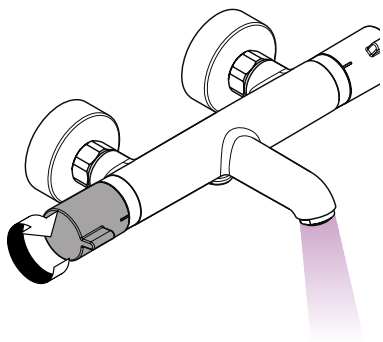




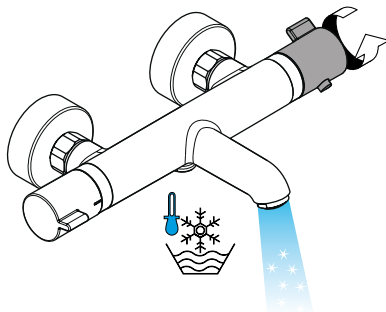
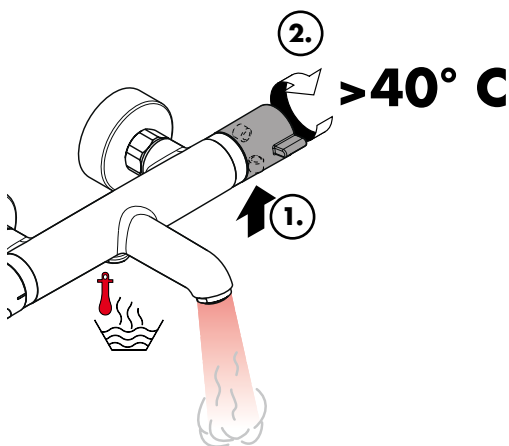
max.
≈ 42 °C





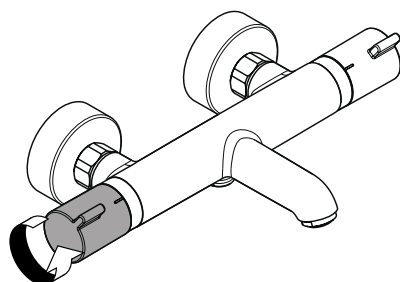


öffnen / ouvert / open / aperto / abierto / open / åbne / abrir / otworzyć / otevřít / otvoriť / 开 / открыть / nyitás /
 avaaaminen / öppna / atidaryti / Otvaranje / açmak / deschide / ανοικτό / odpreti / avage / atvērt / otvoriti /
 åpne / отварање / hare / فتح

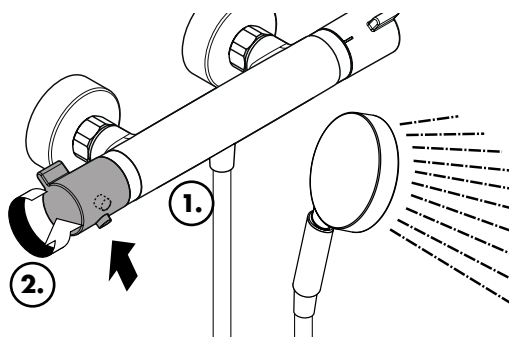
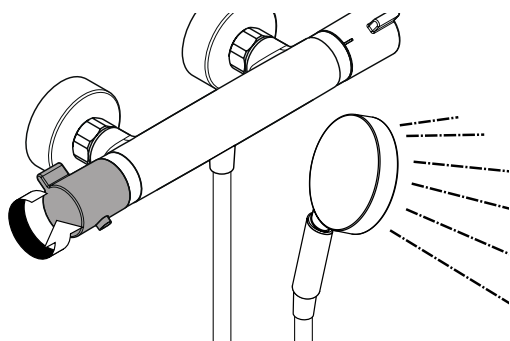


kalt / froid / cold / freddo / frío / koud / koldt / fria /
 zimna / studená / studená / 冷 / холодная / hideg /
 kylmä / kallt / šaltas / Hladno / soğuk / rece / krūo /
 mrzlo / külm / auksts / hladno / kaldt / студено / i fhoitë /
 بارد

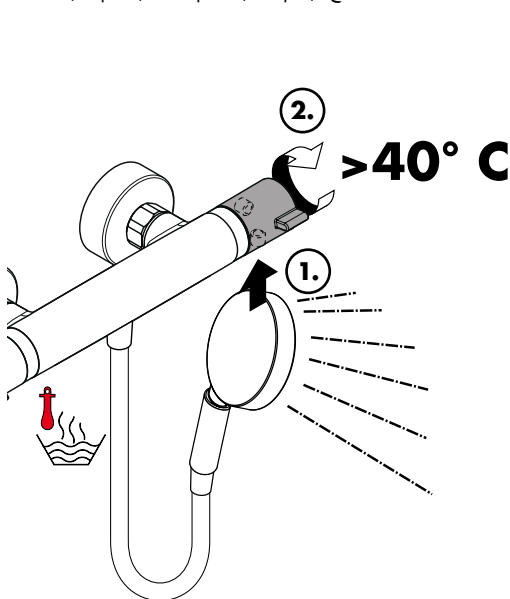
warm / chaud / hot / caldo / caliente / warm / varmt /
 quente / ciepła / teplá / teplá / 热 / горячая / meleg /
 lämmin / varmt / karštas / Vruća voda / sıcak / cald /
 ζεστό / toplo / kuum / karsts / topla / varm / тепло /
 i ngrohtë / ساخن



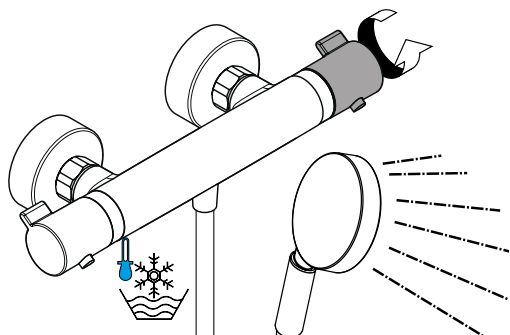
schließen / fermé / close / chiudere / cerrar / sluiten /
 lukke / fechar / zamknąć / zavřít / uzavrieť / 关 /
 закрыть / bezárás / sulkeminen / stānga / uždaryti /
 Zatvaranje / kapatmak / închide / κλειστό / zapreti /
 sulgege / aizvērt / zatvori / lukke / затварање / mbylle /
 إغلاق



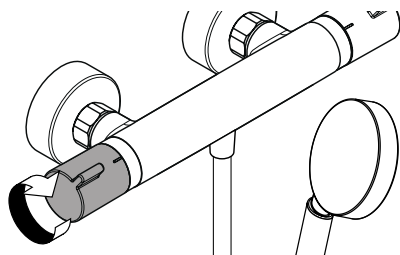
öffnen / ouvert / open / aperto / abierto / open / åbne / abrir / otworzyć / otevřít / otvorit / 开 / открыть /
 nyitás / avaaminen / öpna / atidaryti / Otvaranje / açmak / deschide / ανοικτό / odpreti / avage / atvērt /
 otvoriti / åpne / отварање / hare / فتح



warm / chaud / hot / caldo / caliente / warm / varmt /
 quente / ciepła / teplá / teplá / 热 / горячая / meleg /
 lämmin / varmt / karštas / Vruća voda / sıcak / cald /
 ζεστό / toplo / kuum / karsts / topla / varm / тепло /
 i ngrohtë / ساخن



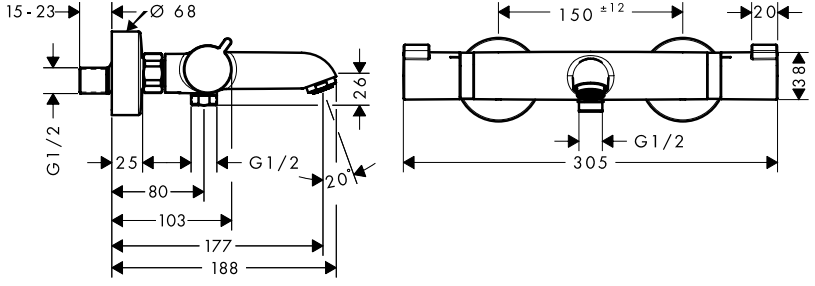
kalt / froid / cold / freddo / frío / koud / koldt / fria /
 zimna / studená / studená / 冷 / холодная / hideg /
 kylmä / kallt / šaltas / Hladno / soğuk / reze / крúо /
 mrzlo / külm / auksts / hladno / kaldt / студено / i fjohtë /
 بارد



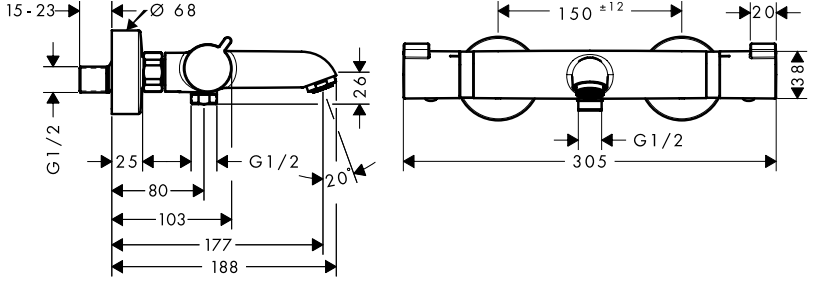
schließen / fermé / close / chiudere / cerrar / sluiten /
 lukke / fechar / zamknąć / zavřít / uzavriet / 关 /
 закрыть / bezárás / sulkeminen / stänga / uždaryti /
 Zatvaranje / kapatmak / închide / κλειστό / zapreti /
 sulgege / aizvērt / zatvori / lukke / затварање / mbylle /
 إغلاق



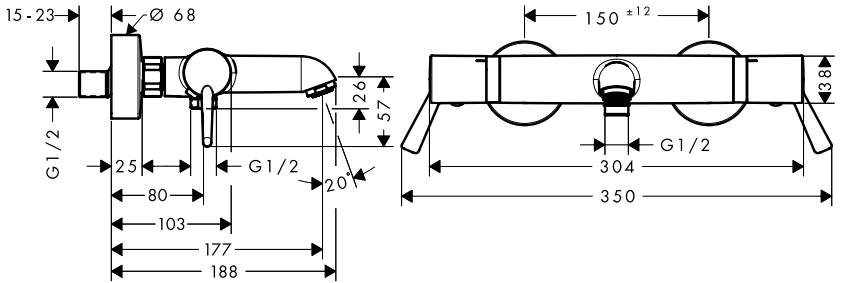
Ecostat Comfort HQ
13112000



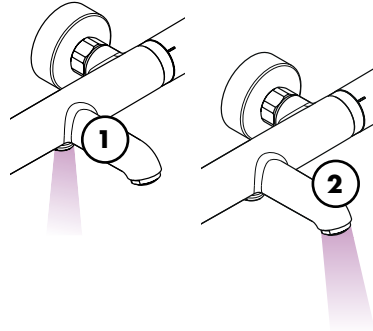
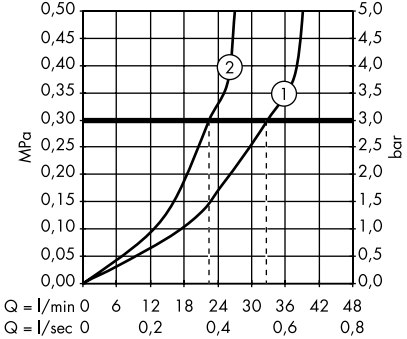
Ecostat Comfort
13114000



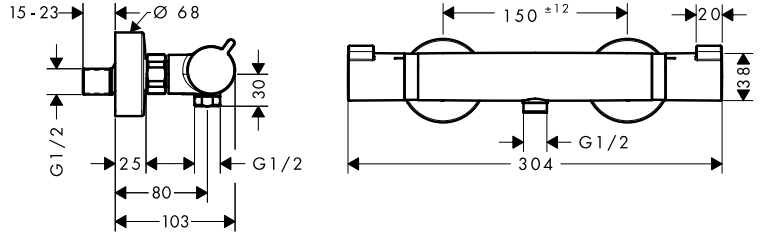
Ecostat Comfort Care
13115000



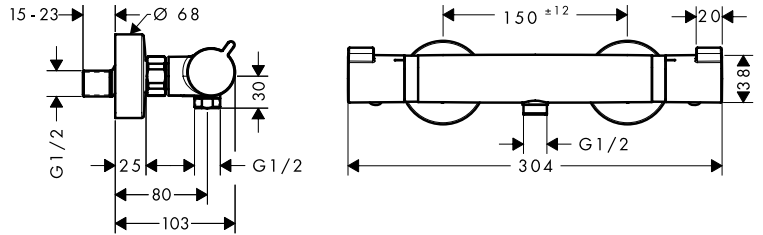
Ecostat Comfort HQ 13112000 / Ecostat Comfort 13114000 / Ecostat Comfort Care 13115000



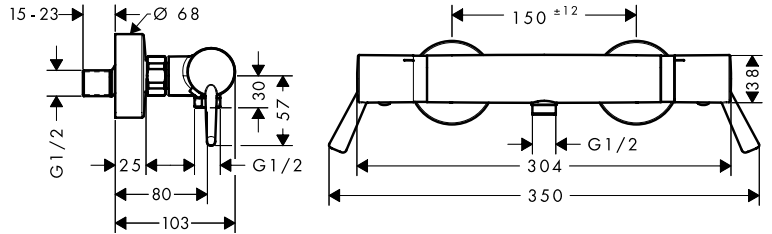
Ecostat Comfort HQ
13113000



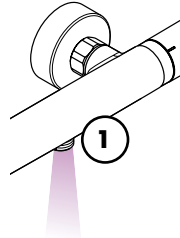
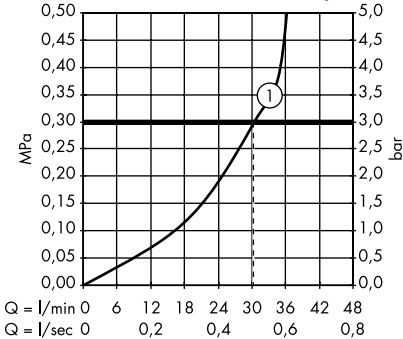
Ecostat Comfort
13116000



Ecostat Comfort Care
13117000

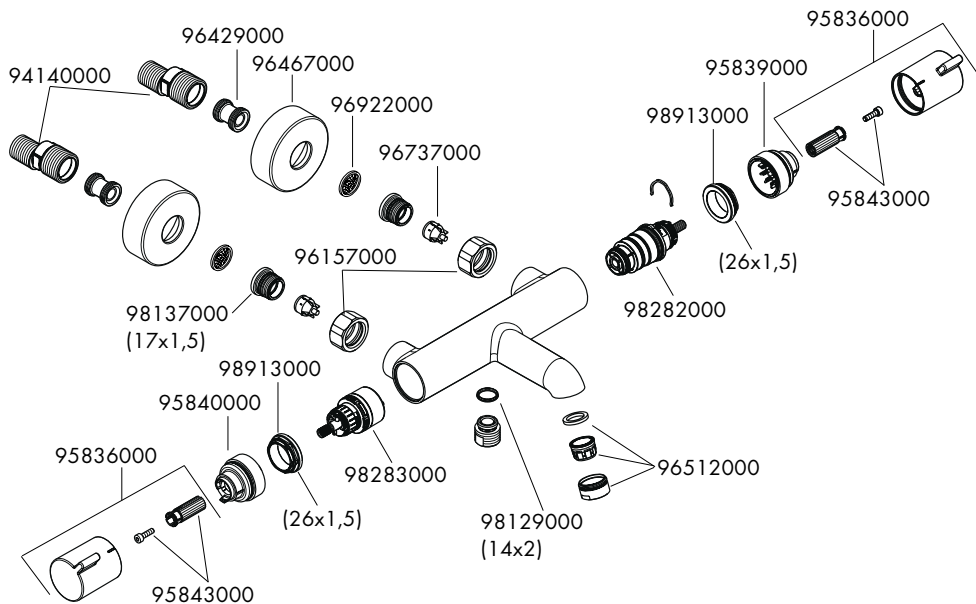


Ecostat Comfort HQ 13113000 / Ecostat Comfort 13116000 / Ecostat Comfort Care 13117000

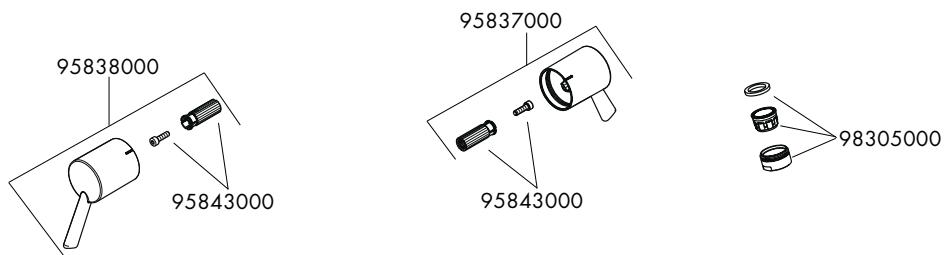




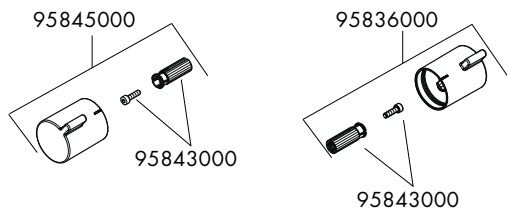
Ecostat Comfort 13114000



Ecostat Comfort Care 13115000

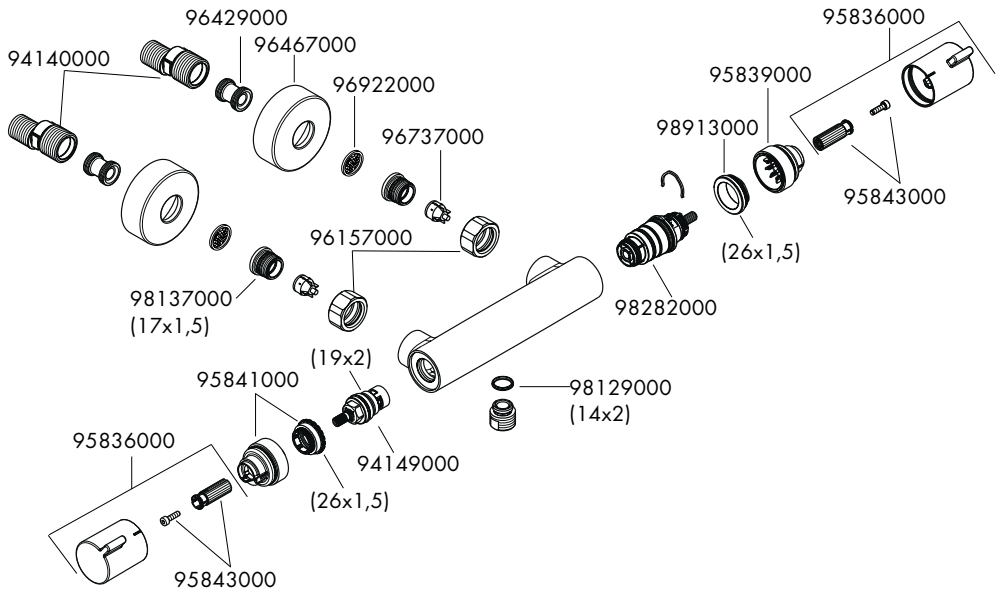


Ecostat Comfort HQ 13112000

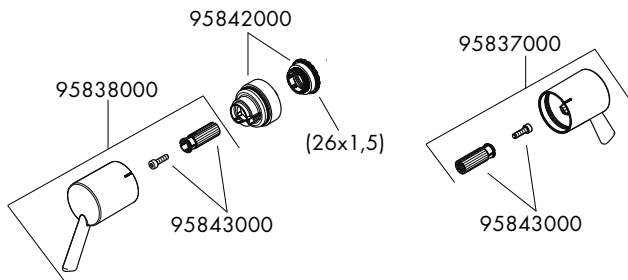




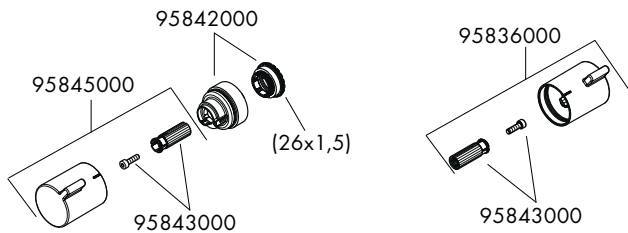
Ecostat Comfort 13116000

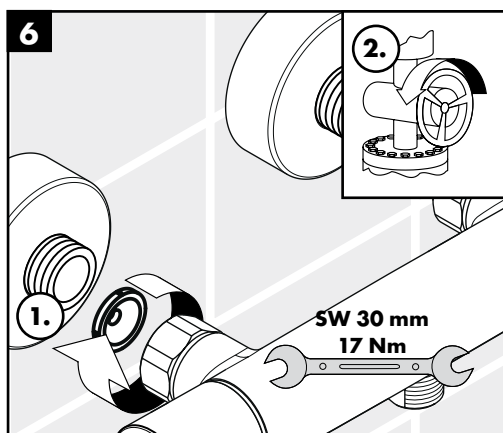
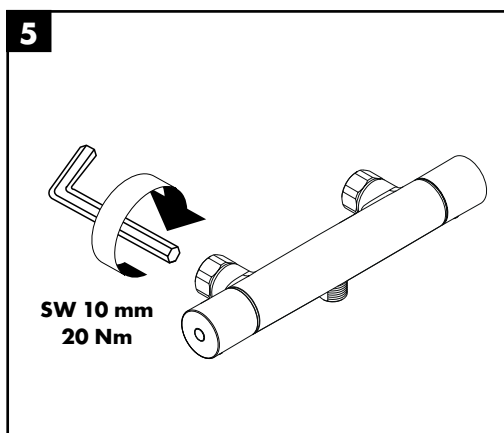
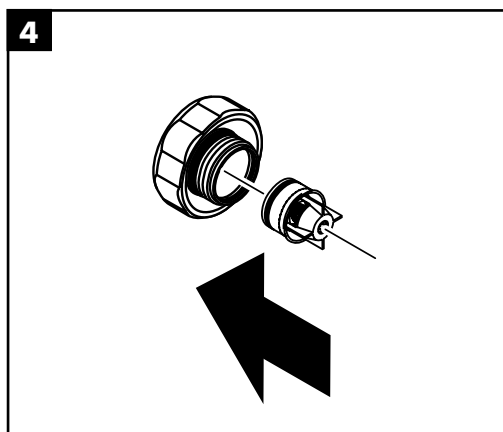
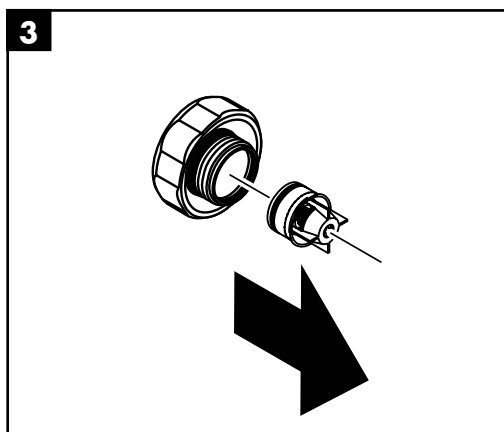
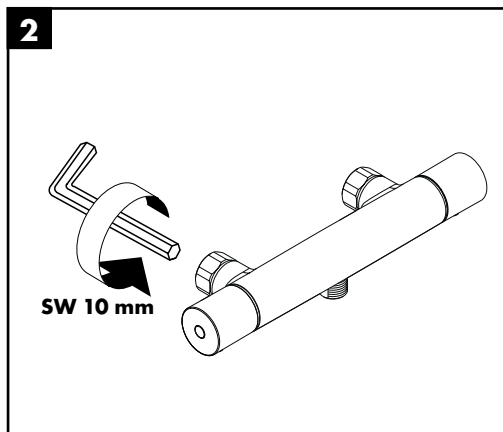
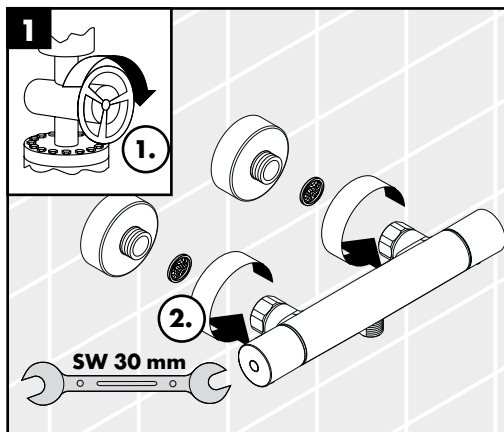


Ecostat Comfort Care 13117000



Ecostat Comfort HQ 13113000







| | PA-IX | DVGW | SVGW | ACS | WRAS | KIWA | ETA |
|-----------------|-----------------|------|------|-----|------|------|---------------|
| 13112000 | | | | X | | X | VD 1.43/20147 |
| 13113000 | | | | X | | X | VD 1.43/20148 |
| 13114000 | PA-IX 19693/ICB | | | X | | X | VD 1.43/20147 |
| 13115000 | PA-IX 19693/ICB | | | X | | X | VD 1.43/20147 |
| 13116000 | PA-IX 19692/IB | | | X | | X | VD 1.43/20148 |
| 13117000 | PA-IX 19692/IB | | | X | | X | VD 1.43/20148 |

